HP Designjet T1200 (HD) MFP

EN Assembly Instructions

FR Instructions d'assemblage

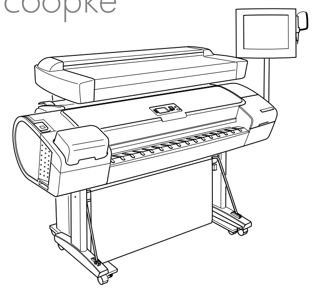
DE Anleitung zum Zusammenbau

IT Istruzioni per l'installazione

ES Instrucciones de montaje

PT Instruções de montagem

RU Инструкции по сборке



CQ653-90004

Large Format Division
Camí de Can Graells 1-21 · 08174
Sant Cugat del Vallès
Barcelona · Spain

Printed in XXX

EN Read these instructions carefully...

What you will need for this procedure

• Because the scanner is heavy, you may need three people to unpack it. When more than one person is needed, the symbol at the foot of this box is displayed.

• During the stand assembly you will see some reference to the following symbol labels which appear on some items, standing for left side, and right side.

[L] Left side [R] Right side

FR Lisez attentivement les instructions suivantes...

Conditions requises pour cette procédure

• Trois personnes pour le déballage du scanneur, qui est lourd. Lorsque plusieurs personnes sont nécessaires, le symbole ci-dessous est affiché.

• Lors de l'assemblage du support, les symboles ci-dessous peuvent être affichés pour certains éléments, indiquant le côté gauche et le côté droit.

[L] Côté gauche [R] Côté droit

DE Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch...

Voraussetzungen

• Der Scanner ist sehr schwer, und daher werden zum Auspacken drei Personen benötigt. Wenn mehr als eine Person erforderlich ist, wird das entsprechende Symbol für diesen Arbeitsschritt angezeigt.

• In der Anleitung zum Zusammenbau der Sockelbaugruppe wird auf folgende Symbole verwiesen, die auf manchen Komponenten angebracht sind. Diese stehen für die linke und die rechte Seite.

[L] Linke Seite [R] Rechte Seite

IT Leggere queste istruzioni attentamente...

Cosa è necessario per questa procedura

• Dato il peso dello scanner, potrebbero essere necessarie tre persone per disimballarlo. Quando è necessaria più di una persona, appare il simbolo riportato alla base di questo riquadro.

• Durante l'assemblaggio del piedistallo, si troveranno alcuni riferimenti alle seguenti etichette che appaiono su alcuni componenti, a indicare il lato sinistro e il lato destro.

[L] Lato sinistro [R] Lato destro

ES Lea atentamente estas instrucciones...

Qué necesitará durante el proceso de instalación

• Debido al elevado peso del escáner, es posible que se necesiten tres personas para desembalarlo. Cuando se requiere la intervención de más de una persona, se muestra el símbolo que se indica en la parte inferior de esta casilla.

• Durante el montaje del soporte, verá referencias a las siguientes etiquetas de símbolos, que aparecen en algunos elementos, y que indican el lado izquierdo y el derecho.

[L] Lado izquierdo [R] Lado derecho

PT Leia estas instruções com atenção...

O que será necessário para este procedimento

• Como o scanner é pesado, são necessárias três pessoas para retirá-lo da embalagem. Quando mais de uma pessoa for necessária, o símbolo na parte inferior da caixa será exibido.

• Durante a montagem da base, você verá algumas referências a este símbolo que aparecem á direita e esquerda de alguns itens.

[L] Lado esquerdo [R] Lado direito

RU Внимательно прочтите эти инструкции...

Что необходимо знать для выполнения этой процедуры

• Ввиду большого веса сканера для его распаковки может потребоваться три человека. Когда требуется более одного человека, на нижней части коробки ставится специальный символ.

• Во время сборки основания необходимо обращать внимание на следующие символы, имеющиеся на некоторых элементах, обозначающие левую и правую стороны.

[L] Левая сторона [R] Правая сторона

x3



EN Your printer should already be assembled and working before starting this procedure. For instructions on how to assemble the printer, please refer to the assembly poster included with the printer.

FR Avant de commencer cette procédure, votre imprimante doit déjà être assemblée et opérationnelle. Pour toute instruction sur l'assemblage de l'imprimante, reportez-vous au poster d'assemblage que vous trouverez avec celle-ci.

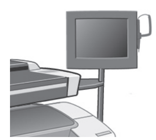
DE Bevor Sie mit dieser Anleitung beginnen, muss der Drucker bereits zusammengebaut und betriebsbereit sein. Die entsprechenden Informationen können Sie dem Installationsposter entnehmen,das dem Drucker beiliegt.

IT Prima di avviare questa procedura, la stampante deve essere già assemblata e funzionante. Per istruzioni su come assemblare la stampante, fare riferimento al poster relativo all'assemblaggio fornito con la stampante.

ES La impresora deberá encontrarse ya montada y en funcionamiento antes de comenzar este procedimiento. Para obtener instrucciones sobre cómo montar la impresora, consulte el póster de montaje que se incluye con la impresora.

PT É necessário que sua impressora já esteja montada e funcionamento antes de você iniciar este procedimento. Para obter instruções sobre como montar a impressora, consulte o pôster de montagem fornecido com a impressora.

RU Принтер должен быть собран и приведен в рабочее состояние до начала данной процедуры. Инструкции по сборке принтера можно найти в иллюстрированном руководстве по сборке, поставляемом в комплекте с принтером.



EN The touch screen assembly can be mounted on either the right or the left side of the stand.

FR L'écran tactile peut être monté sur le côté droit ou le côté gauche du support.

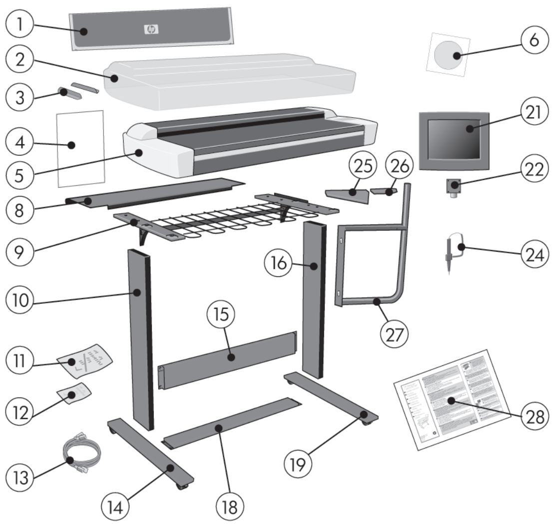
DE Die Touchscreen-Einheit kann auf der linken oder rechten Seite des Sockels angebracht werden.

IT Il gruppo schermo tattile può essere montato sul lato destro o sul lato sinistro delpiedistallo.

ES La pantalla táctil se puede montar a la derecha o a la izquierda del soporte.

PT A tela digital pode ser montada do lado direito ou esquerdo do suporte.

RU Узел сенсорного экрана может быть установлен с правой или с левой стороны основания.



EN

Box

Scanner kit

1. Calibration sheet
2. Plastic dust cover
3. Media guides (X2)
4. A2 envelope (TRANSPARENT DOCUMENT CARRIER, P/N 6399A402)
5. Scanner
6. System recovery DVD

Box

8. Rear Table
9. Top bar with guide
10. Left leg
11. Assembly kit
12. Maintenance kit
13. Cable bundle
14. Left foot
15. Cross bar
16. Right leg
18. Bottom bar
19. Right foot
21. Touch Screen
22. Monitor joint
24. Touch screen pen
25. Triangular bracket cover
26. Straight bracket cover
27. Touch screen bracket

28. Assembly instructions

Assembly kit contents

Description		Quantity supplied
Special screw for scanner		5
Screw M6×10 (Torx T30)		12
Screw M6×30 (Torx T30)		12
Screw M5×14		12
Starwasher 5mm		7
Earth cable		1
Torx Screw driver T25		1
T-handle Torx driver T30		1
Plastic strip		4
Large power cable clips		5
Small power cable clips		19
T-handle hex driver 2.5mm		1
Spanner for joint		1
Limit stop		2

FR

Boîte

Kit du scanneur

1. Fiche de calibrage
2. Housse anti-poussière en plastique
3. Support magnétiques (X2)
4. Enveloppe A2 (TRANSPARENT DOCUMENT CARRIER, P/N 6399A402)
5. Scanneur
6. DVD de restauration système

Boîte

8. Tableau arrière
9. Barre supérieure avec guide
10. Colonne gauche
11. Kit d'assemblage
12. Kit de maintenance
13. Faisceau
14. Pied gauche
15. Barre transversale
16. Colonne droite
18. Barre inférieure
19. Pied droit
21. Ecran tactile
22. Charnière du moniteur
24. Stylet de l'écran tactile
25. Cache du support triangulaire
26. Cache du support droit
27. Cache de l'écran tactile

28. Instructions d'assemblage

Contenu du kit d'assemblage

Description		Quantité
Vis spéciale pour le scanneur		5
Vix M6×10 (Torx T30)		12
Vis M6×30 (Torx T30)		12
Vis M5×14		12
Rondelle en étoile 5mm		7
Câble de garde		1
Tournevis Torx T25		1
Tournevis Torx T30 en T		1
Bande de plastique		4
Grands crampons de fixation		5
Petits crampons de fixation		19
Tournevis hexagonal en T de 205 mm		1
Clé de charnière		1
Tige d'arrêt		2

DE

Karton

Scanner-Kit

1. Kalibrierungsblatt
2. Kunststoffabdeckung
3. Medienführungen (2x)
4. A2-Umschlag (TRANSPARENT DOCUMENT CARRIER, P/N 6399A402)
5. Scanner
6. Systemwiederherst.-DVD

Karton

8. Rückseitige Ablage
9. Obere Leiste mit Führung
10. Linkes Bein
11. Montagekit
12. Wartungskit
13. Kabel
14. Linker Fuß
15. Querleiste
16. Rechtes Bein
18. Untere Leiste
19. Rechter Fuß
21. Touch Screen
22. Monitorhalterung
24. Touch Screen-Stift
25. Dreieckige Abdeckung
26. Längliche Abdeckung
27. Touch Screen-Arm

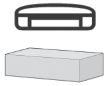
28. Montageanweisungen

Inhalt des Montagekits

Beschreibung		Menge
Spezialschrauben für Scanner		5
M6×10-Schrauben (Torx T30)		12
M6×30-Schrauben (Torx T30)		12
M5×14-Schrauben		12
Unterlegscheiben, 5 mm		7
Erdungskabel		1
Torx Schraubendreher (T25)		1
Torx T-Schraubendeher (T30)		1
Kunststoffstreifen		4
Große Kabelschellen für Netzkabel		5
Kleine Kabelschellen für Netzkabel		19
T-Inbusschlüssel, 2,5 mm		1
Sechskantschlüssel für Touch Screen-Gelenk		1
Anschläge		2

IT

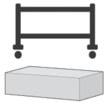
Scatola



Kit Scanner

1. Foglio di calibrazione
2. Coperchio in plastica
3. Guide supporto (X2)
4. Busta A2
(TRANSPARENT DOCUMENT CARRIER, P/N 6399A402)
5. Scanner
6. DVD di recupero del sistema

Scatola



8. Piano posteriore
9. Barra superiore con guida
10. Gamba sinistra
11. Kit di montaggio
12. Kit di manutenzione
13. Cavo
14. Piede sinistro
15. Barra trasversale
16. Gamba destra
18. Barra superiore
19. Piede destro
21. Schermo tattile
22. Giunto monitor
24. Penna schermo tattile
25. Rivestimento staffa triangolare
26. Rivestimento staffa diritta
27. Staffa schermo tattile

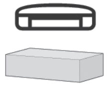
28. Istruzioni di montaggio

Contenuti kit di montaggio

Descrizione		Quantità fornita
Cacciavite speciale per scanner		5
Vite M6×10 (Torx T30)		12
Vite M6×30 (Torx T30)		12
Vite M5×14		12
Rosetta a stella 5 mm		7
Cavo di messa a terra		1
Cacciavite Torx T25		1
Cacciavite Torx T30		1
Nastro in plastica		4
Graffe cavo di alimentazione grandi		5
Graffe cavo di alimentazione piccole		19
Cacciavite esagonale con impugnatura a T 2,5 mm		1
Chiave per giunto		1
Arresto di fine corsa		2

ES

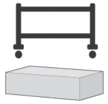
Caja



Kit de escáner

1. Hoja de calibración
2. Funda de plástico contra el polvo
3. Guías de papel (X2)
4. Sobre A2
(TRANSPARENT DOCUMENT CARRIER, P/N 6399A402)
5. Escáner
6. DVD de recuperación del sistema

Caja



8. Mesa posterior
9. Barra superior con guía
10. Pata izquierda
11. Kit de montaje
12. Kit de mantenimiento
13. Haz de cables
14. Base izquierda
15. Barra transversal
16. Pata derecha
18. Barra inferior
19. Base derecha
21. Pantalla sensible al tacto
22. Junta del monitor
24. Pluma para la pantalla sensible al tacto
25. Cubierta de la abrazadera triangular
26. Cubierta de la abrazadera recta
27. Abrazadera de la pantalla sensible al tacto

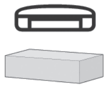
28. Instrucciones de montaje

Contenido del kit de montaje

Descripción		Cantidad suministrada
Tornillo especial para el escáner		5
Tornillo M6×10 (Torx T30)		12
Tornillo M6×30 (Torx T30)		12
Tornillo M5×14		12
Arandela estrellada de 5 mm		7
Cable de tierra		1
Destornillador Torx T25		1
Destornillador Torx con empuñadura en T T30		1
Banda de plástico		4
Clips grandes para el cable de alimentación		5
Clips pequeños para el cable de alimentación		19
Destornillador hexagonal con empuñadura en T de 2,5 mm		1
Llave de ajuste para juntas		1
Tope limitador		2

PT

Caixa



Conteúdo da caixa

1. Folha de manutenção
2. Capa plástica
3. Guias de mídia (X2)
4. Envelope A2
(TRANSPARENT DOCUMENT CARRIER, P/N 6399A402)
5. Scanner
6. DVD de recuperação

Caixa



8. Mesa traseira
9. Barra superior com guia
10. Perna esquerda
11. Kit de montagem
12. Kit de manutenção
13. Conjunto de cabos
14. Pé esquerdo
15. Barra cruzada
16. Pé direito
18. Barra inferior
19. Pé direito
21. Tela de toque
22. Junta do monitor
24. Caneta da tela de toque
25. Tampa triangular do suporte
26. Tampa reta do suporte
27. Suporte da tela de toque

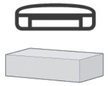
28. Instruções de montagem

Conteúdo do kit de montagem

Descrição		Quantid. fornecida
Parafuso especial para o scanner		5
Parafuso M6×10 (Torx T30)		12
Parafuso M6×30 (Torx T30)		12
Parafuso M5×14		12
Arruela de 5mm		7
Fio terra		1
Chave Torx T25		1
Chave T Torx T30		1
Tira de plástico		4
Prendedores grandes p/cabo de alimentação		5
Prendedores pequenos p/cabo alimentação		19
Chave T hex de 2,5mm		1
Chave para junta		1
Limitador		2

RU

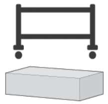
Коробка



Комплект поставки сканера

1. Калибровочный лист
2. Пластиковый пылезащитный чехол
3. Магнитные направляющие для носителей (X2)
4. Конверт формата A2
(TRANSPARENT DOCUMENT CARRIER, P/N 6399A402)
5. Сканер
6. DVD-диск для восстановления системы

Коробка

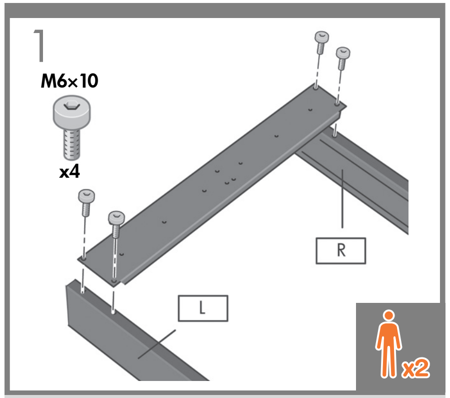


8. Задний столик
9. Верхняя панель с направляющей
10. Левая стойка
11. Сборочный комплект
12. Набор для обслуживания
13. Жгут кабелей
14. Левая ножка
15. Поперечная опора
16. Правая стойка
18. Нижняя перекладина
19. Правая ножка
21. Сенсорный экран
22. Соединительный узел монитора
24. Карандаш для сенсорного экрана
25. Треугольная крышка
26. Прямая крышка
27. Кронштейн сенсорного экрана

28. Инструкции по сборке

Состав сборочного комплекта

Наименование		Количество
Специальный винт для сканера		5
Винт M6x10 (Torx T30)		12
Винт M6x30 (Torx T30)		12
Винт M5x14		12
Звездообразная шайба, 5 мм		7
Заземляющий кабель		1
Отвертка Torx T25		1
Отвертка с Т-образной ручкой Torx T30		1
Пластиковая лента		4
Зажимы для большого кабеля питания		5
Зажимы для малого кабеля питания		19
2,5-мм шестигранная отвертка с Т-образной ручкой		1
Гаечный ключ для соединительного узла		1
Ограничитель		2



EN Attach the lower bar to the two legs. Tighten the screws with the T-handle torx driver T30 found in the assembly kit.

FR Fixez la barre inférieure aux deux montants. Serrez les vis à l'aide du tournevis Torx T30 à poignée en T que vous trouverez dans le kit d'assemblage.

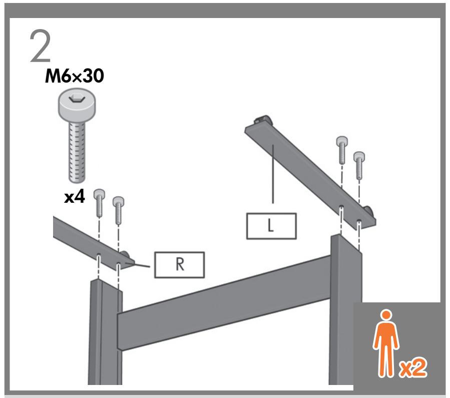
DE Bringen Sie die untere Strebe an den beiden Standbeinen an. Ziehen Sie die Schrauben mit dem Torx T30-Schraubendreher im Montagekit fest.

IT Fissare la barra inferiore ai due piedi. Stringere le viti con il cacciavite Torx T30 con impugnatura a T fornito nel kit di assemblaggio.

ES Fije la barra transversal a las dos patas. Apriete los tornillos con el destornillador Torx T30 de mango en T que se encuentra en el kit de montaje.

PT Fixe a barra inferior nas duas pernas. Aperte os parafusos com a chave torx com cabo T "T30" localizada no kit de montagem.

RU Прикрепите нижнюю перекладину к двум стойкам. Закрутите винты с помощью отвертки с Т-образной ручкой Torx T30 из сборочного комплекта.



Turn the legs upside down, and attach the two feet to the left and right legs

Retournez les montants et fixez les deux pieds aux montants droit et gauche.

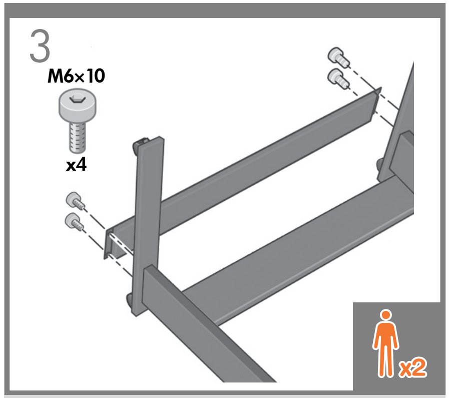
Drehen Sie die beiden Standbeine um, und bringen Sie die Füße an ihnen an.

Capovolgere i piedi e fissare i due piedini alla gamba destra e a quella sinistra.

Coloque las patas hacia abajo y fije los dos pies a las patas izquierda y derecha.

Coloque as pernas viradas para cima e fixe os dois pés nas pernas direita e esquerda.

Переверните стойки и присоедините две ножки к левой и правой стойкам.



Attach the bottom bar to the legs.

Fixez la barre du bas aux deux montants.

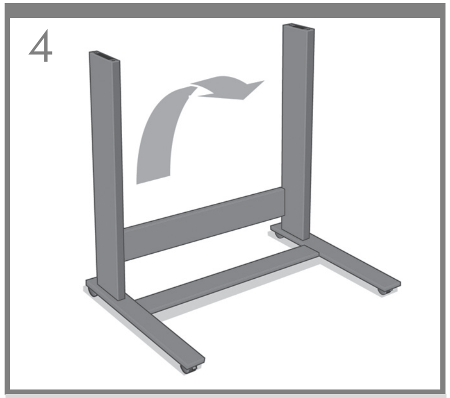
Bringen Sie die Strebe unten an den beiden Standbeinen an.

Fissare la barra inferiore ai piedi.

Fije la barra inferior a las patas.

Fixe a barra inferior nas pernas.

Прикрепите нижнюю перекладину к стойкам.



Carefully raise the legs into the upright position.

Remettez avec précaution les montants en position verticale.

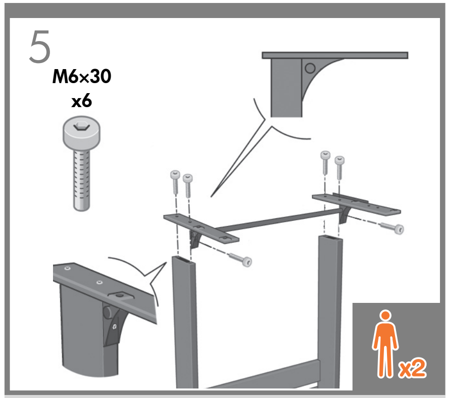
Stellen Sie die Standbeine vorsichtig aufrecht hin.

Sollevare con cautela i piedi in posizione perpendicolare.

Con cuidado, gire las patas y colóquelas en posición vertical.

Com cuidado, coloque as pernas na posição vertical.

Осторожно поднимите стойки и установите их в правильное положение.



EN Fasten the top bar and wire guide to the two legs using six screws.

FR Fixez la barre supérieure et le guide du fil aux deux montants à l'aide des 6 vis.

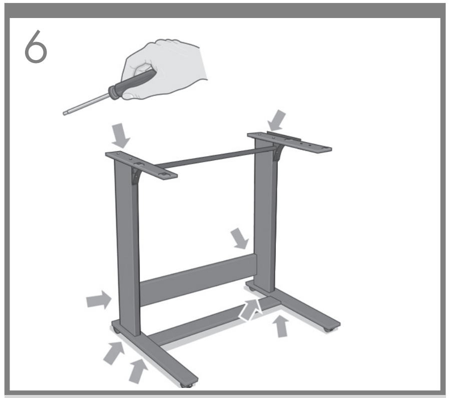
DE Bringen Sie die obere Strebe mit den 6 Schrauben an den beiden Standbeinen an.

IT Fissare la barra superiore e la guida metallica ai due piedi utilizzando le 6 viti.

ES Fije la barra superior y la guía de cables a las dos patas con los 6 tornillos.

PT Fixe a barra superior e o guia nas duas pernas usando 6 parafusos.

RU Прикрепите верхнюю панель и направляющие для проводов к двум стойкам с помощью 6 винтов.



Tighten up all screws firmly.

Serrez fermement les vis.

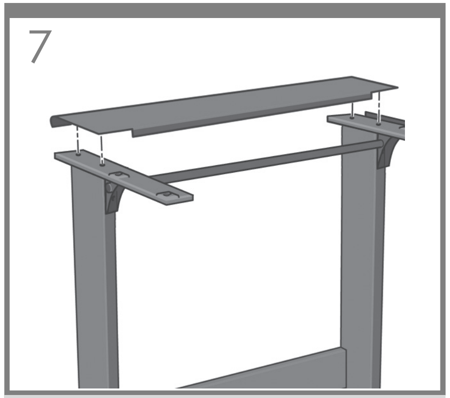
Ziehen Sie alle Schrauben fest.

Stringere saldamente tutte le viti.

Apriete todos los tornillos con firmeza.

Aperte bem todos os parafusos.

Туго затяните все винты.



Connect the rear table. This is fitted by locating the four guide pins on the rear of the table into the rubber-framed holes on the top bar.

Installez le support arrière. Pour ce faire, insérez les quatre tiges de guidage à l'arrière du support dans les trous en caoutchouc sur la barre supérieure.

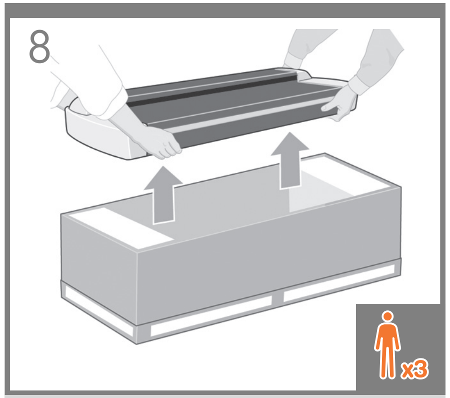
Bringen Sie die hintere Platte an. Setzen Sie dazu die vier Führungszapfen an der Platte in die mit einem Gummiring versehenen Öffnungen in der oberen Strebe ein.

Fissare il ripiano posteriore, posizionando i quattro piedini della guida posti sul retro del ripiano nei fori rivestiti in gomma sulla barra superiore.

Coloque la tabla posterior. Se fija colocando los cuatro pernos de guía de la parte posterior de la tabla en los orificios con marco de caucho de la barra superior.

Acople a mesa traseira. Faça isso fixando os quatro pinos de guia da mesa traseira nos orifícios emborrachados da barra superior.

Прикрепите задний столик. Для этого нужно вставить четыре направляющих штифта, расположенные на задней части столика, в обрезиненные отверстия верхней панели.



Using two people, remove the scanner from the box. The third person should place some packaging boxes (we recommend the foam end packs from the scanner box) on the floor.

À deux personnes, retirez le scanneur du carton. La troisième personne doit placer des cartons d'emballage sur le sol (nous vous recommandons d'utiliser les emballages en mousse se trouvant dans le carton du scanneur).

Heben Sie den Scanner zu zweit aus der Verpackung. Die dritte Person sollte Verpackungsstücke (wir empfehlen die Styroporendstücke der Scannerverpackung) auf den Boden legen.

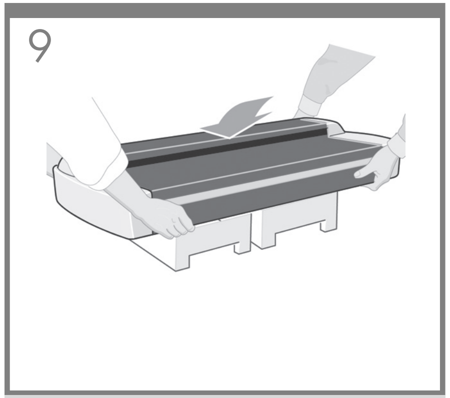
Sono necessarie due persone per rimuovere lo scanner dalla scatola. La terza persona deve depositare sul pavimento le scatole di imballaggio (si consiglia di rimuovere gli imballaggi laterali di polistirolo dalla scatola dello scanner).

El escáner se deberá extraer de la caja entre dos personas. Una tercera persona deberá colocar algunas cajas de embalaje (recomendamos utilizar las protecciones de espuma de los extremos de la caja del escáner) sobre el suelo.

Com a ajuda de outra pessoa, retire o scanner da caixa. A terceira pessoa deve colocar algumas embalagens (recomendamos que use a espuma no fundo da caixa do scanner) no chão.

Сканер вынимается из коробки двумя людьми. Третий должен разместить на полу несколько упаковочных коробок (мы рекомендуем взять пенопластовые вкладки из коробки со сканером).

9



EN Place the scanner onto the packaging boxes.

FR Placez le scanneur sur les cartons d’emballage.

DE Setzen Sie den Scanner auf den Verpackungsstücken ab.

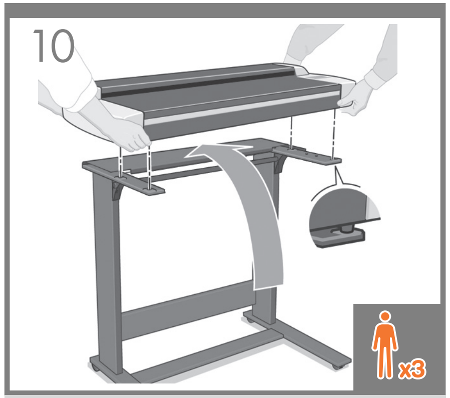
IT Posizionare lo scanner sulle scatole di imballaggio.

ES Coloque el escáner sobre las cajas de embalaje.

PT Coloque o scanner em cima das embalagens.

RU Положите сканер на упаковочный материал.

10



Using three people; two to lift, and one to position, lift the scanner into place locating the rubber feet in the holes indicated.

À trois personnes, deux personnes pour soulever et une pour positionner, mettez le scanneur en place, en positionnant les pieds en caoutchouc dans les trous, comme indiqué.

Heben Sie den Scanner mit drei Personen (zwei zum Tragen und eine zum Ausrichten) an seine Position. Die Gummifüße müssen sich in den angegebenen Öffnungen befinden.

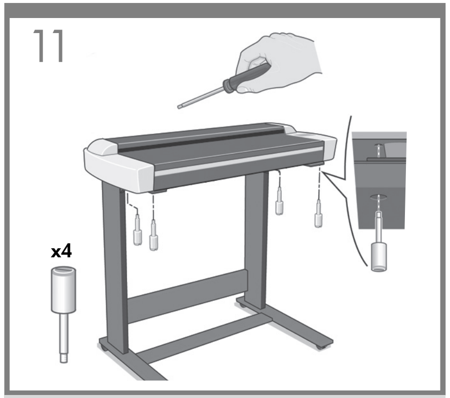
Sono necessarie tre persone, due per sollevare e una per posizionare lo scanner. Sollevare lo scanner sino a inserire i piedini di gomma nei fori indicati.

Entre tres personas realicen lo siguiente: dos personas levantan el escáner y la otra posiciona los pies de caucho en los orificios indicados.

Em três pessoas, duas para levantar o equipamento e uma para posicioná-lo, levante o scanner e coloque os pés de borracha nos orifícios indicados.

Втроем (двое поднимают, один направляет) установите сканер на место, так чтобы резиновые ножки попали в указанные отверстия.

11



Fix with the four special screws using the T-handle hex driver 2.5mm.

Serrez les quatre vis spéciales à l’aide du tournevis cruciforme à poignée en T de 2,5 mm.

Bringen Sie die vier Spezialschrauben mit dem 2,5 mm-Sechskantschraubendreher an.

Stringere le quattro viti speciali utilizzando il cacciavite esagonale con impugnatura a T da 2,5 mm.

Fije el escáner con los cuatro tornillos especiales mediante el destornillador hexagonal de mango en T de 2,5 mm.

Fixe os quatro parafusos especiais usando a chave hexagonal com cabo tipo T de 2,5 mm.

Прикрепите его четырьмя специальными винтами с помощью 2,5-мм шестигранной отвертки с T-образной ручкой.



At this point you must decide on which side you are going to fit the touch screen assembly. This can be fitted on the left or right side of the stand. The next steps, 12 to 19, explain how to fit the touch screen assembly to the right side of the stand. To fit the touch screen assembly to the left side of the stand, using the same parts, just ‘mirror’ the assembly procedure described here.

À ce stade, vous devez décider de quel côté vous souhaitez installer l’écran tactile. Vous pouvez le monter sur le côté droit ou le côté gauche du support. Les étapes suivantes, de 12 à 19, expliquent comment installerl’écran tactile sur le côté droit dusupport. Pour installer l’écran tactile sur le côté gauche du support, avec les mêmes pièces, utilisez la procédure d’assemblagedécrite ici « en miroir ».

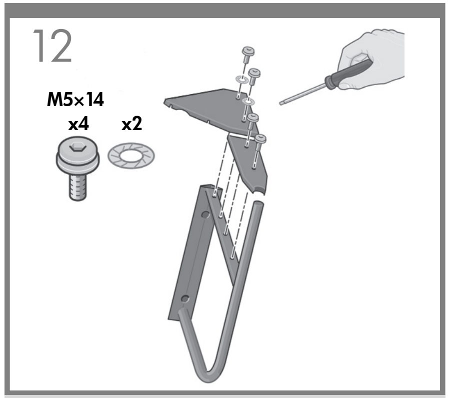
An diesem Punkt müssen Sie entscheiden, auf welcher Seite Sie die Touchscreen-Einheit anbringen möchten. Sie kann auf der linken oder rechten Seite des Sockels angebracht werden. In den nächsten Schritten 12 bis 19 wird beschrieben, wie Sie den Touchscreen an der rechten Seite des Sockels anbringen. Wenn Sie den Touchscreen links anbringen möchten, verwenden Sie dieselben Teile, führen Sie aber die Schritte spiegelverkehrt durch.

A questo punto è necessario decidere dove eseguire il montaggio del gruppo schermo tattile, ovvero se sul lato destro o sul lato sinistro del piedistallo. I passaggi successivi, dal 12 al 19, descrivono come fissare il gruppo schermo tattile sul lato destro del piedistallo. Per fissare il gruppo schermo tattile sul lato sinistro del piedistallo, utilizzando le stesse parti, è sufficiente eseguire in modo “speculare” la procedura di assemblaggio descritta in precedenza.

En este punto, deberá decidir en qué lado va a instalar la pantalla táctil. Se puede montar a la derecha o a la izquierda del soporte. En los pasos 12 a 19, se explica cómo instalar la pantalla táctil a la derecha del soporte. Para instalar la pantalla táctil a la izquierda del soporte, con las mismas piezas, simplemente siga el procedimiento de montaje descrito aquí, pero como si estuviera viendo las imágenes en un espejo.

Neste momento, é necessário decidir em que lado montar o conjunto da tela digital, no lado direito ou esquerdo do suporte. As próximas etapas, de 12 a 19, explicam como montar o conjunto da tela digital no lado direito do suporte. Para montar o conjunto da tela digital no lado esquerdo do suporte, usando as mesmas peças, apenas “inverta” o procedimento de montagem aqui descrito.

На этом этапе следует принять решение, на какой стороне разместить узел сенсорного экрана. Его можно установить слева или справа от основания. Далее, на этапах с 12 по 19, разъясняется, как установить узел сенсорного экрана с правой стороны основания. Чтобы установить узел сенсорного экрана с левой стороны основания, используя те же элементы, просто выполните описанную здесь процедуру в зеркальном отражении.



EN Attach the two bracket covers to the touch screen bracket using two screws on the straight bracket cover and two screws and two starwashers on the triangular bracket cover.

FR Fixez les deux plaques de renfort à l'écran tactile à l'aide de deux vis sur la plaque de renfort rectangulaire et deux vis et deux rondelles en étoile sur la plaque de renfort triangulaire.

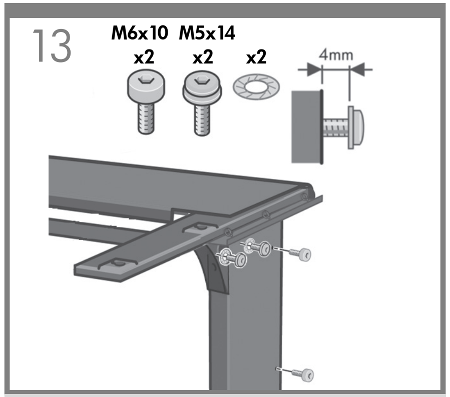
DE Bringen Sie die beiden Halterungsblenden an der Touchscreen-Halterung an. Befestigen Sie die längliche Blende mit zwei Schrauben und die dreieckige Blende mit zwei Schrauben und zwei Unterlegscheiben.

IT Fissare i due coperchi della staffa alla staffa dello schermo tattile utilizzando due viti sul coperchio rettangolare e due viti e due rondelle a stella sul coperchio della staffa triangolare.

ES Fije las dos cubiertas del soporte al soporte de la pantalla táctil con dos tornillos en la cubierta recta y dos tornillos y dos arandelas de estrella en la cubierta triangular.

PT Fixe as proteções do suporte usando dois parafusos na proteção plana do suporte, e dois parafusos e duas arruelas dentadas na proteção do suporte triangular.

RU Присоедините две крышки к кро нштейну сенсорного экрана: прямую крышку – двумя винтами, а треугольную крышку – используя два винта и две звездообразные шайбы.



Attach two (M6X10) screws to the leg, and two (M5X14) screws with two starwashers; one on the leg and one on the top bar triangular brace piece where shown. Don't tighten them fully; leave a 4mm gap.

Serrez les deux vis (M6X10) au montant et les deux vis (M5X14) avec les deux rondelles en étoile, l'un au montant et l'autre à la pièce de renfort triangulaire de la barre supérieure, comme illustré. Ne les serrez pas fermement, laissez un espace de 4 mm.

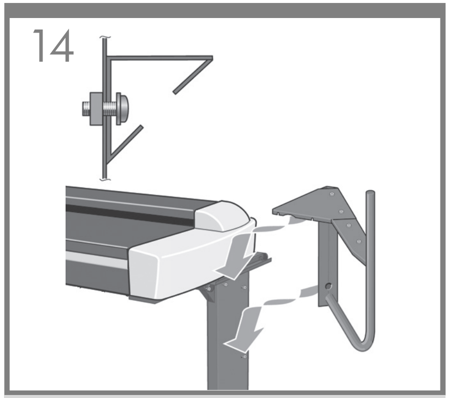
Bringen Sie zwei Schrauben der Größe M6×10 am Standbein an. Bringen Sie danach zwei Schrauben der Größe M5×14 mit zwei Unterlegscheiben an den in der Abbildung gezeigten Stellen am dreieckigen Halterungsteil der oberen Strebe an. Ziehen Sie die Schrauben nicht vollständig fest. Lassen Sie einen Zwischenraum von 4 mm.

Fissare due viti (M6X10) al piede e due viti (M5X14) con due rondelle a stella, una sul piede e l'altra sul sostegno triangolare della barra superiore, come illustrato. Non stringere completamente le viti, ma lasciare uno spazio di 4 mm.

Fije dos tornillos (M6X10) a la pata y dos tornillos (M5X14) con dos arandelas de estrella: uno a la pata y otro en la pieza triangular de la barra superior, donde se muestra en la ilustración. No los apriete completamente, deje un espacio de 4 mm.

Fixe dois parafusos (M6X10) na perna e dois parafusos (M5X14) com duas arruelas dentadas, uma na perna e uma na peça do suporte triangular da barra superior, conforme indicado. Não os aperte completamente, deixe uma folga de 4 mm.

Вкрутите два винта (M6X10) в стойку, а два винта (M5X14) с двумя звездообразными шайбами – один в стойку, а один в верхнюю часть треугольной распорки, как показано на картинке. Не закручивайте их до упора, оставьте зазор 4 мм.



Slide the touch screen bracket into place over the four screws.

Faites glisser le support de l'écran tactile en place sur les quatre vis.

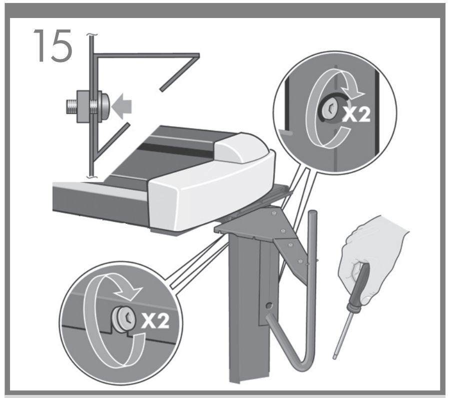
Schieben Sie die Touchscreen-Halterung über die vier Schrauben nach unten.

Far scorrere la staffa dello schermo tattile in posizione sopra le quattro viti.

Deslice el soporte de la pantalla táctil hasta que quede colocado sobre los cuatro tornillos.

Deslize o suporte da tela digital sobre os quatro parafusos.

Установите кронштейн сенсорного экрана на место, надвинув его на четыре винта.



Tighten the four screws.

Serrez les quatre vis.

Ziehen Sie die vier Schrauben fest.

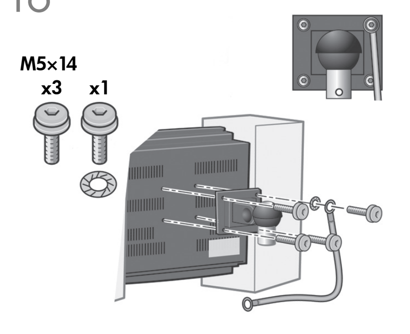
Stringere completamente le quattro viti.

Apriete los cuatro tornillos.

Aperte os quatro parafusos.

Затяните четыре винта.

16



EN With the protective foam in place, put the touch screen face down and attach the monitor joint to the rear along with one end of the earth cable where shown, using four M5×14 screws and one star washer for the earth cable.

FR La mousse de protection étant en place, placez l'écran tactile face vers le bas et fixez le joint de l'écran à l'arrière avec une extrémité du câble de la prise de terre, comme illustré, à l'aide des quatre vis M5×14 et une rondelle en étoile pour le câble de la prise de terre.

DE Legen Sie den Touchscreen samt Styroporschutz umgedreht hin, und bringen Sie die Monitorhalterung zusammen mit einem Ende der Masseleitung hinten an. Verwenden Sie für die Masseleitung vier M5×14-Schrauben und eine Unterlegscheibe.

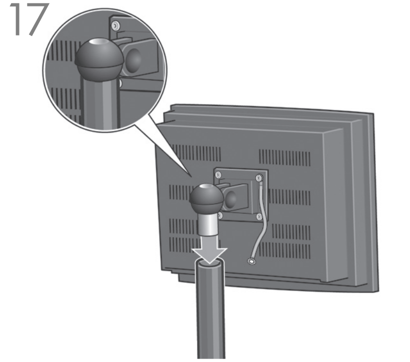
IT Mantenendo il polistirolo di protezione, posizionare lo schermo tattile rivolto verso il basso e fissare il giunto del monitor al retro insieme a un'estremità del cavo di messa a terra, come illustrato, utilizzando quattro viti M5×14 e una rondella a stella per il cavo di messa a terra.

ES Con la espuma protectora colocada en su sitio, sitúe la pantalla táctil hacia abajo y conecte la junta del monitor en la parte posterior junto a un extremo del cable de conexión a tierra donde se muestra en la ilustración, mediante cuatro tornillos M5×14 y una arandela de estrella para el cable de conexión a tierra.

PT Com a espuma de proteção posicionada, coloque a tela digital virada para baixo e fixe a junção do monitor na parte traseira da tela junto com uma extremidade do cabo terra, conforme mostrado, usando quatro parafusos M5×14 e uma arruela dentada no cabo terra.

RU Не удаляя защитный пенопласт, положите сенсорный экран лицевой частью вниз и прикрепите сзади соединительный узел монитора и один из концов заземляющего кабеля, как показано на рисунке. Используйте для этого четыре винта M5×14 и одну звездообразную шайбу для заземляющего провода.

17



Remove the protective foam ends, and slide the hub of the touch screen assembly into the touch screen arm.

Retirez la mousse de protection et faites glisser le moyeu de l'écran tactile dans le bras.

Nehmen Sie die Styroporendstücke ab, und schieben Sie die Nabe der Touchscreen- Einheit auf den Touchscreen-Arm.

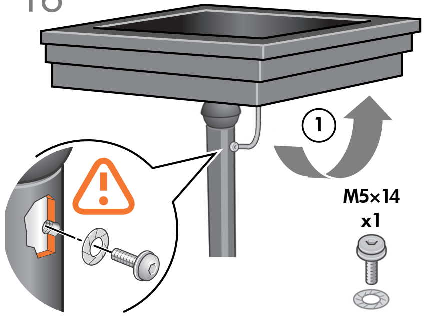
Rimuovere il polistirolo di protezione e far scorrere il mozzo del gruppo schermo tattile sul braccio dello schermo tattile.

Retire la espuma protectora de los extremos y deslice el concentrador de la pantalla táctil hasta que quede colocada en el brazo.

Remova as extremidades da espuma de proteção e deslize o centro do conjunto da tela digital no braço da tela digital.

Снимите защитный пенопласт и вставьте втулку узла сенсорного экрана в штангу для сенсорного экрана.

18



Connect the earth cable from the touch screen assembly to the touch screen arm using a screw and starwasher.

Fixez le câble de la prise de terre entre l'écran et le bras de l'écran à l'aide d'une vis et d'une rondelle en étoile.

Befestigen Sie die Masseleitung der Touchscreen-Einheit mit einer M5×14-Schraube und einer Unterlegscheibe am Arm.

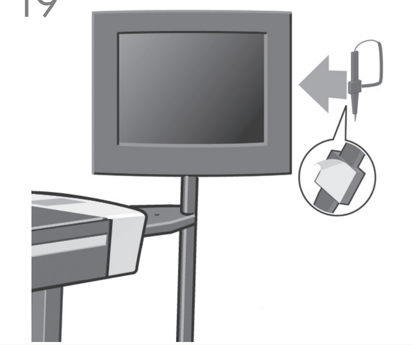
Collegare un'estremità del cavo di messa a terra al gruppo schermo tattile e l'altra estremità al braccio dello schermo tattile utilizzando una vite e una rondella a stella.

Conecte el cable de conexión a tierra de la pantalla táctil al brazo con un tornillo y una arandela de estrella.

Conecte o cabo terra do conjunto da tela digital ao braço da tela digital usando um parafuso e uma arruela dentada.

Подсоедините заземляющий кабель узла сенсорного экрана к штанге сенсорного экрана с помощью винта и звездообразной шайбы.

19



Fix the touch screen pen to the side of the touch screen.

Fixez le stylo de l'écran tactile sur la partie latérale de l'écran.

Bringen Sie den Touchscreen-Stift an der Seite des Touchscreens an.

Fissare la penna dello schermo tattile sul lato del gruppo schermo tattile.

Fije el lápiz de la pantalla táctil al lado de la misma.

Fixe a caneta da tela digital na lateral da tela.

Прикрепите карандаш для сенсорного экрана на краю сенсорного экрана.

EN The unit is now assembled and should appear as in the below illustration.

FR L'unité est maintenant assemblée et doit ressembler à l'illustration ci-dessous.

DE Das Gerät ist nun zusammengebaut und muss wie in der folgenden Abbildung aussehen.

IT L'unità è ora assemblata e dovrebbe apparire come nell'illustrazione sottostante.

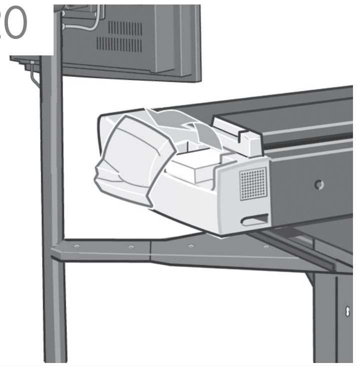
ES De este modo, la unidad está montada y deberá tener el aspecto que se muestra en la siguiente ilustración.

PT A unidade está montada e deve ser semelhante à ilustração abaixo.

RU Теперь блок собран и должен выглядеть так, как показано на приведенном ниже рисунке.



20



Open the scanner corner cover.

Ouvrez le capot latéral du scanneur.

Öffnen Sie die Klappe an der Seite des Scanners.

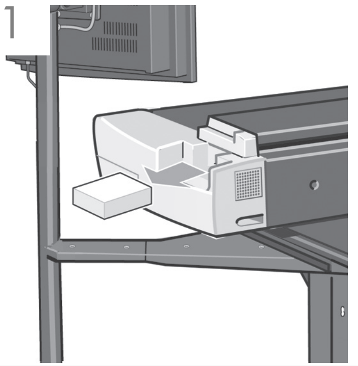
Aprire il coperchio all'angolo dello scanner.

Abra la cubierta de la esquina del escáner.

Abra a tampa de canto do scanner.

Откройте боковую крышку сканера.

21



Remove the foam retainer from inside the scanner.

Retirez la butée en mousse de l'intérieur du scanneur.

Nehmen Sie das Styroporstück aus dem Scanner heraus.

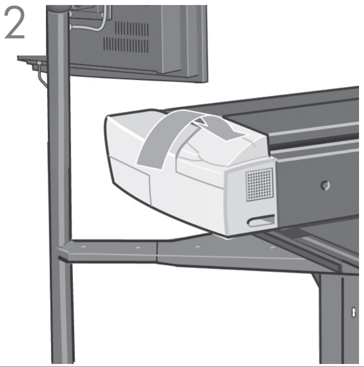
Rimuovere il polistirolo di protezione dall'interno dello scanner.

Extraiga el retenedor de espuma del interior del escáner.

Remova o retentor de espuma de dentro do scanner.

Извлеките из сканера пенопластовый фиксатор.

22



Close the scanner corner cover.

Fermez le capot latéral du scanneur.

Schließen Sie die Klappe an der Seite des Scanners.

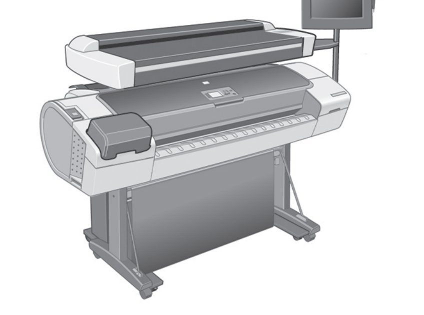
Chiudere il coperchio all'angolo dello scanner.

Cierre la cubierta de la esquina del escáner.

Feche a tampa de canto do scanner.

Закройте боковую крышку сканера.

23



EN Slide the assembled printer under the scanner. The printer's feet will be positioned outside the scanner's feet.

FR Faites glisser l'imprimante assemblée sous le scanneur. Les pieds de l'imprimante doivent être positionnés à l'extérieur des pieds du scanneur.

DE Schieben Sie den zusammengebauten Drucker unter den Scanner. Die Standfüße des Druckers umschließen die des Scanners.

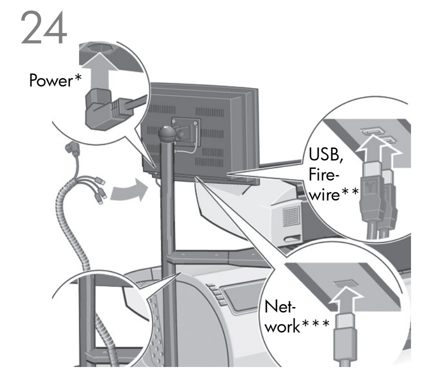
IT Far scorrere la stampante assemblata sotto lo scanner. I piedini della stampante verranno posizionati all'esterno di quelli dello scanner.

ES Deslice la impresora montada bajo el escáner. Los pies de la impresora quedarán colocados fuera de los pies del escáner.

PT Deslize a impressora montada para baixo do scanner. Os pés da impressora ficarão do lado de fora dos pés do scanner.

RU Задвиньте собранный принтер под сканер. Ножки принтера должны быть расположены снаружи ножек сканера.

24



Connect the cable bundle to the touch screen as shown (passing it between the bracket and the scanner); inserting the Power, USB, FireWire, and Network connections.

Branchez les prises du câble à l'écran tactile comme illustré (en passant le câble entre le support et le clavier) ; branchez les prises d'alimentation*, USB, FireWire** et Network.

Schließen Sie das Netz*, das USB-, das FireWire**- und das Netzwerkkabel*** wie gezeigt an den Touchscreen an. Führen Sie die Kabel zwischen Halterung und Scanner durch.

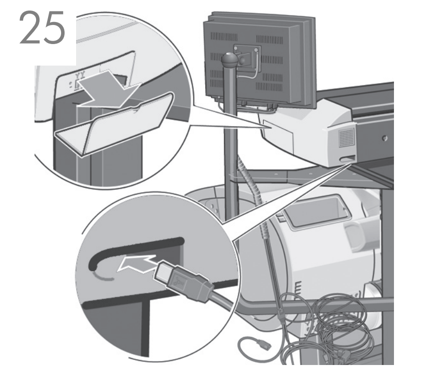
Collegare il fascio di cavi allo schermo tattile come illustrato (facendolo passare tra la staffa e lo scanner); inserire le prese di alimentazione*, USB, FireWire** e di rete***.

Conecte el conjunto de cables a la pantalla táctil, tal y como se muestra (pasándolo entre el soporte y el escáner), insertando las conexiones de alimentación*, USB, FireWire**, y red***.

Conecte o feixe de cabos à tela digital, conforme mostrado (passando-o entre o suporte e o scanner), inserindo as conexões Força*, USB, FireWire** e Rede***.

Подсоедините жгут кабелей к сенсорному экрану, как показано на рисунке (протянув его между кронштейном и сканером), и подключите кабели питания*, USB, FireWire** и сетевой кабель***.

25



Remove the cover on the side of the scanner, and insert one of the FireWire cables through the slot at the back.

Retirez le capot de la partie latérale du scanneur et insérez l'un des câbles FireWire dans l'emplacement correspondant à l'arrière.

Nehmen Sie die Abdeckung auf der Seite des Scanner ab, und führen Sie eines der FireWire-Kabel durch die Öffnung an der Rückseite.

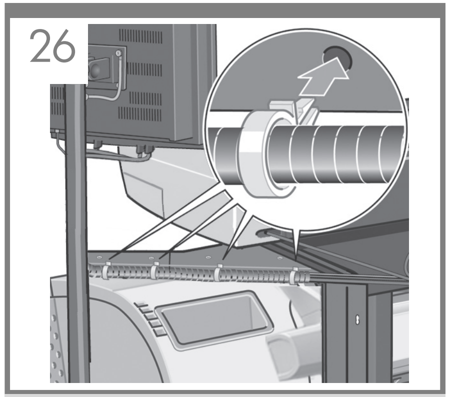
Rimuovere il coperchio sul lato dello scanner e inserire uno dei cavi FireWire attraverso l'alloggiamento sul retro.

Retire la cubierta en el lateral del escáner e inserte uno de los cables FireWire a través de la ranura en la parte posterior.

Remova a tampa na lateral do scanner e insira um dos cabos FireWire no slot traseiro.

Снимите крышку на боковой стороне сканера и вставьте один из кабелей FireWire в гнездо сзади.

26



Fit the protected part of the bundle cable coming from the screen into four large clips. Attach the clips to the holes in the touch screen bracket covers.

Insérez la partie protégée du câble venant de l'écran dans les quatre grandes attaches. Fixez les attaches dans les trous des plaques de renfort du support de l'écran tactile.

Befestigen Sie den geschützten Teil des vom Touchscreen kommenden Kabelbündels in den vier großen Klemmen. Bringen Sie die Klemmen in den Öffnungen der Touchscreen-Halterungsblenden an.

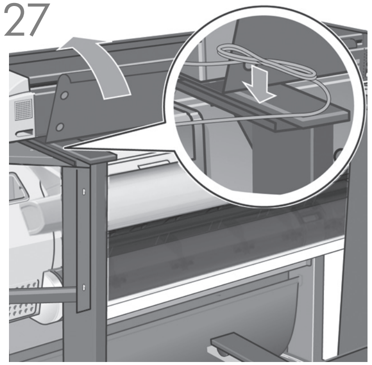
Stringere quattro grandi fermagli intorno alla parte protetta del fascio di cavi provenienti dallo schermo. Fissare i fermagli nei fori presenti sulla copertura della staffa dello schermo tattile.

Fije la parte protegida del conjunto de cables procedente de la pantalla con cuatro clips grandes. Conecte los clips a los orificios de las cubiertas del soporte de la pantalla táctil.

Encaixe a peça protegida no feixe de cabo que sai da tela em quatro clipes grandes. Fixe os clipes nos orifícios da proteção do suporte da tela digital.

Закрепите защищенную часть кабельного жгута, идущего от экрана, с помощью четырех больших зажимов. Вставьте зажимы в отверстия на крышках кронштейна сенсорного экрана.

27



EN Remove the scanner's back cover, and place any excess cable in the space shown below. Replace the cover

FR Retirez le capot arrière du scanneur et placez l'excédent de câble dans l'emplacement, comme illustré ci-dessous. Replacez le capot.

DE Nehmen Sie die hintere Abdeckung des Scanners ab, und verstauen Sie das überschüssige Kabel (siehe Abbildung). Bringen Sie danach die Abdeckung wieder an.

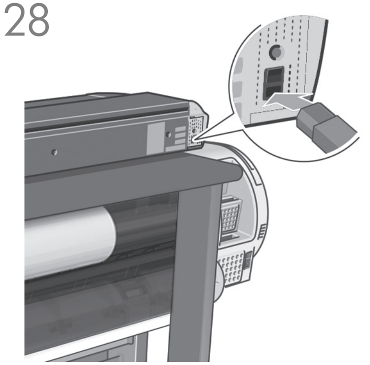
IT Rimuovere il coperchio posteriore dello scanner e posizionare qualsiasi cavo in eccesso nello spazio indicato nell'illustrazione sottostante. Riposizionare il coperchio.

ES Retire la cubierta posterior del escáner y coloque cualquier cable sobrante en el espacio que se muestra a continuación. Vuelva a colocar la cubierta.

PT Remova a tampa traseira do scanner e coloque a parte do cabo que sobrou no espaço, conforme mostrado abaixo. Recoloque a tampa.

RU Откройте заднюю крышку сканераи уберите все лишние провода, какпоказано на приведенной нижекартинке. Установите крышку на место.

28



Connect the power cable to the scanner.

Branchez le câble d'alimentation au scanneur.

Schließen Sie das Netzkabel an den Scanner an.

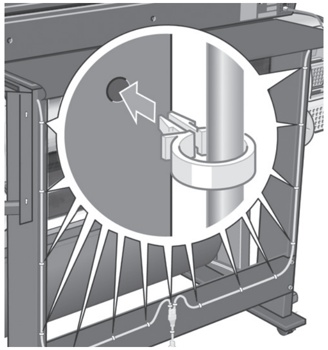
Collegare il cavo di alimentazione allo scanner.

Conecte el cable de alimentación al escáner.

Conecte o cabo de força ao scanner.

Подсоедините кабель питания к сканеру.

29



Fit the 'Y' power cable into the clips. Then attach the clips to the stand.

Insérez le câble d'alimentation en « Y » dans les attaches. Fixez ensuite les attaches au support.

Befestigen Sie das Y-Netzkabel in den Klemmen. Bringen Sie dann die Klemmen am Sockel an.

Inserire il cavo di alimentazione "Y" nei fermagli, quindi fissare i fermagli al piedistallo.

Ajuste el cable de alimentación 'Y' en los clips. A continuación, inserte los clips en el soporte.

Encaixe o cabo de alimentação "Y" nos clipes. Depois, fixe os clipes no suporte.

Закрепите раздвоенный кабель питанияв зажимах. Затем прикрепите зажимык основанию.

If the touch screen assembly has been mounted on the left leg, the 'Y' power cable should only be attached to the left leg and cross bar.

Si l'écran tactile a été fi xé au montant gauche, le câble d'alimentation en « Y » doit être fi xé au montant gauche et à la barre transversale.

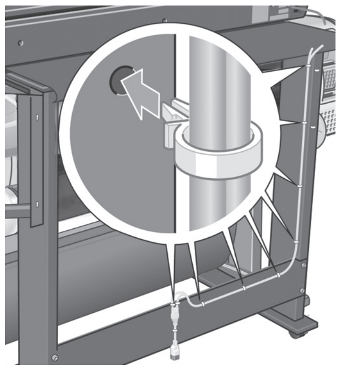
Wenn der Touchscreen am linken Standbein angebracht ist, befestigen Sie das Y-Netzkabel nur dort und an der Querstrebe.

Se il gruppo schermo tattile è stato montato sul piede sinistro, il cavo di alimentazione "Y" dovrebbe essere collegato solo al piede sinistro e alla barra incrociata.

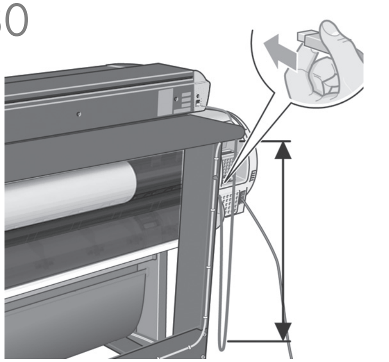
Si la pantalla táctil se ha montado en la pierna izquierda, el cable de alimentación 'Y' únicamente deberá conectarse a la pierna izquierda y a la barra transversal.

Se o conjunto da tela digital tiver sido montado na perna esquerda, o cabo de força "Y" somente poderá ser fixado na perna esquerda e no suporte transversal.

Если узел сенсорного экрана смонтирован слева,раздвоенный кабель питания нужноприкреплять только к левой стойке и к поперечной перекладине.



30



EN Conect the scanner to the printer with the USB cable. Adjust the cable to leave enough slack to be able to pull out the printer when changing paper.

FR Connectez le scanneur à l'imprimante à l'aide du câble USB. Réglez la longueur du câble afi n de pouvoir tirer l'imprimante pour changer le papier.

DE Schließen Sie den Scanner mit dem USB-Kabel an den Drucker an. Lassen Sie das Kabel so weit durchhängen, dass der Drucker zum Papierwechsel herausgezogen werden kann.

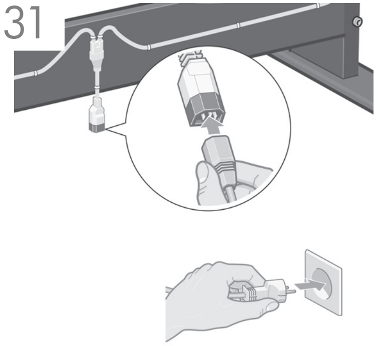
IT Collegare lo scanner alla stampante tramite il cavo USB. Lasciare una lunghezza di cavo sufficiente per poter estrarre la stampante per la sostituzione della carta.

ES Conecte el escáner a la impresora con el cable USB. Ajuste el cable de manera que deje suficiente espacio para poder sacar la impresora al cambiar el papel.

PT Conecte o scanner à impressora com o cabo USB. Deixe uma folga no cabo para puxar a impressora e trocar o papel.

RU Подсоедините сканер к принтеру с помощью USB-кабеля. Ослабьте натяжение кабеля настолько, чтобы можно было выдвигать принтер при замене бумаги.

31



Connect the 'Y' power cable to a power outlet.

Branchez le câble d'alimentation en « Y » à une prise électrique.

Schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose an.

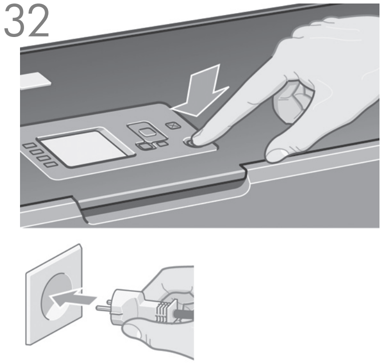
Collegare il cavo di alimentazione "Y" a una presa di corrente.

Conecte el cable 'Y' a una salida de alimentación.

Conecte o cabo de alimentação "Y" à tomada.

Подсоедините раздвоенный кабель питания к розетке.

32



If you have not done so already, connect the printer to a power outlet and switch it on.

Si vous ne l'avez pas encore fait, branchez l'imprimante à une prise électrique et allumez-la.

Schließen Sie den Drucker an eine Steckdose an, und schalten Sie ihn ein.

Se non è già stato fatto, collegare la stampante a una presa di corrente e accenderla.

Si no lo ha hecho aún, conecte la impresora a una salida de alimentación y enciéndala.

Se ainda não tiver feito isso, conecte a impressora a uma tomada e ligue-a.

Если это еще не сделано, подсоедините принтер к розетке и включите его.



You are now required to clean the scan area. To do so you will need the cleaning tools provided in the maintenance kit and a cleaning fluid (not included in the maintenance kit). **Caution:** do not use abrasives, acetone, benzene, or fluids that contain these chemicals. Do not spray liquids directly onto the scanner glass plate or anywhere else in the scanner.

Vous devez maintenant nettoyer la zone de numérisation. Pour ce faire, vous devrez utiliser les outils de nettoyage fournis dans le kit de maintenance et un liquide de nettoyage (non fourni dans le kit de maintenance). **Attention**: n'utilisez pas de produits abrasifs, d'acétone, de benzène ou de liquides contenant ces produits chimiques ; ne vaporisez pas de liquides directement sur la vitre du scanneur ou sur n'importe quelle autre partie de l'appareil.

Sie müssen jetzt den Scanbereich reinigen. Verwenden Sie dazu die Reinigungswerkzeuge im Wartungskit und eine Reinigungsflüssigkeit (nicht im Wartungskit enthalten). **Achtung**: Verwenden Sie keine Scheuermittel oder azeton- bzw. benzolhaltigen Reinigungsmittel. Sprühen Sie keine Flüssigkeiten direkt auf das Scannerglas oder in den Scannner.

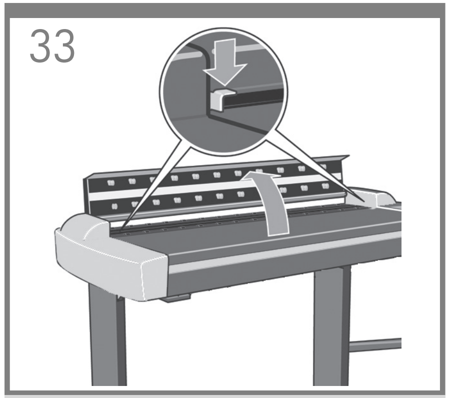
A questo punto occorre pulire l'area di scansione. Per eseguire questa operazione, saranno necessari gli strumenti di pulizia forniti nel kit di manutenzione e un detergente (non incluso). **Attenzione:** non utilizzare abrasivi, acetone, benzene o detergenti contenenti queste sostanze chimiche. Non spruzzare liquidi direttamente sulla piastra di vetro o in qualsiasi altro punto dello scanner.

Ahora deberá limpiar el área de escaneo. Para ello, necesitará las herramientas de limpieza suministradas en el kit de mantenimiento y un producto líquido de limpieza (no incluido en el kit de mantenimiento). **Precaución:** no utilice abrasivos, acetona, benceno ni líquidos que contengan estas sustancias químicas. No rocíe líquidos directamente en la placa de cristal ni en ninguna parte del escáner.

Agora, é necessário limpar a área de digitalização. Para fazer isso, você precisará das ferramentas de limpeza fornecidas no kit de manutenção e de um fluido de limpeza (não incluído no kit de manutenção). **Cuidado:** não use produtos abrasivos, acetona, benzeno ou fluidos que contenham esses produtos químicos. Não borrife líquido diretamente no vidro ou em qualquer outra parte do scanner.

Теперь необходимо очистить область сканирования. Для этого понадобятся средства для очистки из набора для обслуживания и чистящая жидкость (не поставляется в наборе для обслуживания). **Внимание!** Не используйте абразивные вещества, ацетон, бензол и жидкости, содержащие эти химикаты. Не наносите жидкость непосредственно на стеклянную поверхность сканера или на другие его части.

33



EN Push down the two locks, and open the scanner cover to expose the scan area.

FR Poussez les deux loquets vers le bas et ouvrez le capot du scanneur pour atteindre la zone de numérisation.

DE Drücken Sie auf die beiden Arretierungen, und öffnen Sie den Scannerdeckel, damit Sie Zugang zum Scanbereich haben.

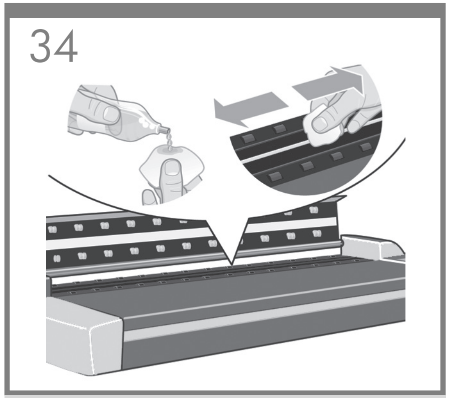
IT Spingere i due blocchi e aprire il coperchio dello scanner mettendo in mostra l’area di scansione.

ES Empuje hacia abajo los dos cierres y abra la cubierta del escáner para que quede expuesta el área de escaneo.

PT Empurre para baixo as duas travas e abra a tampa do scanner, expondo a área de digitalização.

RU Нажмите на два фиксатора и откройте крышку сканера, чтобы получить доступ к области сканирования.

34



Clean the glass with a lint-free cloth and a mild, streak-free, glass cleaner.

Nettoyez la vitre avec un chiffon qui ne peluche pas humidifi é d’un nettoyant à vitre non agressif qui ne laisse pas de traînées.

Reinigen Sie das Scannerglas mit einem fusselfreien Tuch und einem milden Glasreiniger.

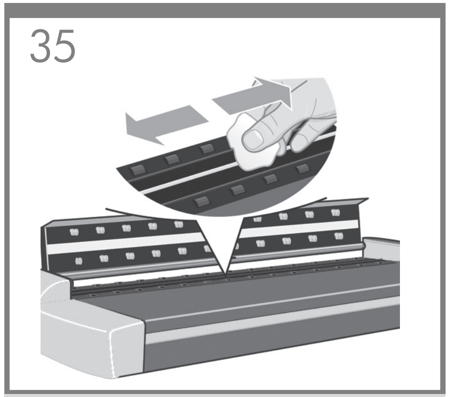
Pulire la piastra di vetro con un panno privo di pelucchi, inumidito con un detergente per vetri delicato e privo di granuli.

Limpie el cristal con un paño que no desprenda pelusas y un producto de limpieza de cristales suave y sin abrasivos.

Limpe o vidro com um pano sem fiapos e uma solução de limpeza de vidro não abrasiva.

Очистите стекло тканью без ворса, используя жидкость средней концентрации для чистки стекол, не оставляющую разводов.

35



Dry the glass fully using a separate clean, dry lint-free cloth like the one provided with the maintenance kit.

Séchez entièrement la vitre en utilisant un nouveau chiffon sec qui ne peluche pas, identique à celui fourni dans le kit de maintenance.

Wischen Sie das Glas mit einem anderen sauberen und fusselfreien Tuch, wie dem im Wartungskit enthaltenen, trocken.

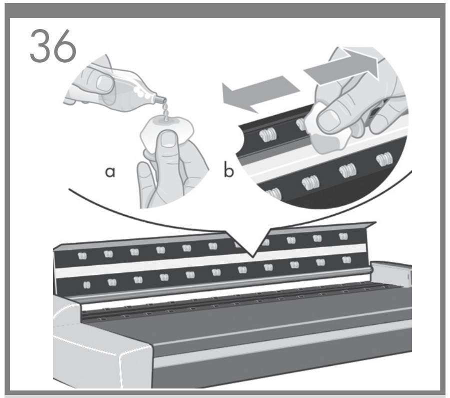
Asciugare accuratamente la piastra di vetro utilizzando un altro panno asciutto e privo di pelucchi, come quello fornito in dotazione nel kit di manutenzione.

Seque el cristal completamente utilizando otro paño limpio que no desprenda pelusas como el que se proporciona con el kit de mantenimiento.

Seque totalmente o vidro usando outro pano limpo, seco e sem fiapos, semelhante ao fornecido com o kit de manutenção.

Насухо вытрите стекло с помощью специальной чистой сухой ткани без ворса, например такой, которая входит в набор для обслуживания.

36



Clean the white background plate with a lint-free cloth and a mild, streak-free, glass cleaner.

Nettoyez la plaque de fond blanche avec un chiffon qui ne peluche pas humidifi é d’un nettoyant à vitre non agressif qui ne laisse pas de traînées.

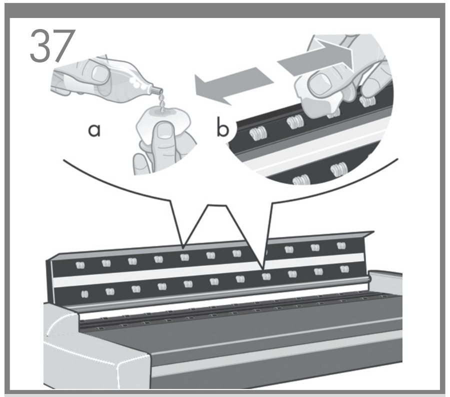
Reinigen Sie die weiße Hintergrundplatte mit einem fusselfreien Tuch und einem milden Glasreiniger.

Pulire la piastra di sfondo bianca con un panno privo di pelucchi, inumidito con un detergente per vetri delicato e privo di granuli.

Limpie la placa de fondo blanca con un paño que no desprenda pelusas y un producto de limpieza de cristales suave y sin abrasivos.

Limpe o prato de fundo branco com um pano sem fiapos e uma solução de limpeza de vidro não abrasiva.

Очистите белую фоновую поверхность тканью без ворса, используя жидкость средней концентрации для чистки стекол, не оставляющую разводов.



EN Clean the transport rollers and surrounding area.

FR Nettoyez les rouleaux de transport et la zone avoisinante.

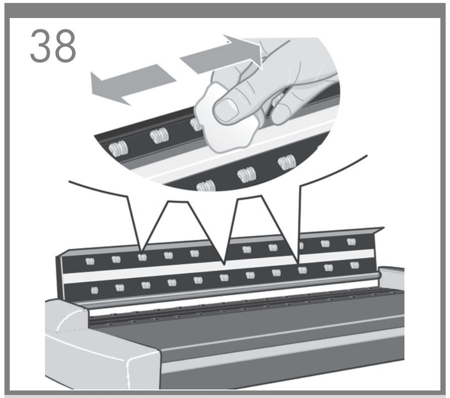
DE Reinigen Sie die Transportwalzen und den umgebenden Bereich.

IT Pulire i rullini di trasporto e l'area circostante.

ES Limpie los rodillos de transporte y el área circundante.

PT Limpe os roletes de transporte e as áreas em volta.

RU Очистите подающие ролики и окружающую область.



Dry the white background plate, rollers, and surrounding area fully using a separate clean, dry lint-free cloth.

Séchez entièrement la plaque de fond blanche, les rouleaux et la zone avoisinante en utilisant un nouveau chiffon sec qui ne peluche pas.

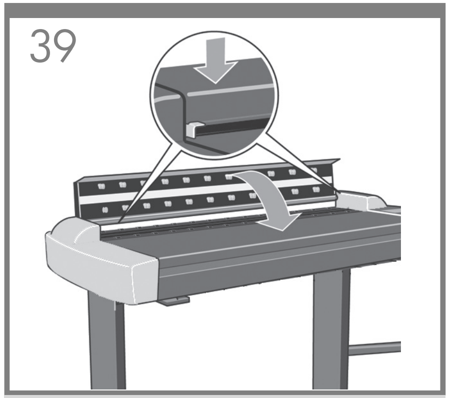
Trocknen Sie die weiße Hintergrundplatte, die Transportwalzen und den umgebenden Bereich mit einem anderen sauberen und fusselfreien Tuch.

Asciugare accuratamente la piastra di sfondo bianca, i rullini e l'area circostante utilizzando un altro panno asciutto e privo di pelucchi.

Seque completamente la placa de fondo blanca, los rodillos y el área circundante con otro paño seco, limpio y que no desprenda pelusas.

Seque completamente o prato de fundo branco, os roletes e a área em volta usando outro pano limpo, seco e sem fiapos.

Насухо вытрите белую фоновую поверхность, ролики и окружающую область с помощью специальной чистой сухой ткани без ворса.



Close the scanner cover and push down on the top to lock it into place.

Fermez le capot du scanneur et poussez les loquets vers le haut pour les verrouiller.

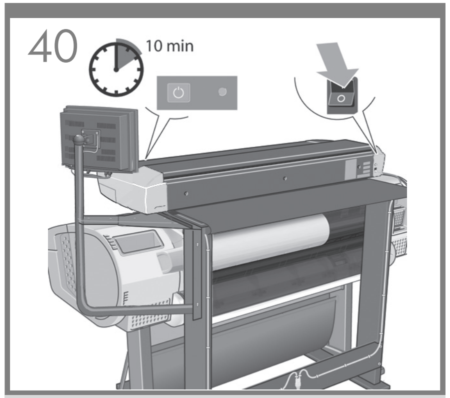
Schließen Sie den Scannerdeckel, und drücken Sie ihn nach unten, damit er arretiert wird.

Chiudere il coperchio dello scanner e spingere sulla parte superiore finché non scatta in posizione.

Cierre la cubierta del escáner y empuje hacia abajo en la parte superior para colocarla en su sitio.

Feche a tampa do scanner e pressione-a até travá-la.

Закройте крышку сканера и нажмите на нее сверху, чтобы она встала на место.



Switch on the scanner and leave it to warm up until the orange light goes off, and the green (ready status) light appears.

Allumez le scanneur et laissez-le chauffer jusqu'à ce que le voyant orange s'éteigne et que le voyant vert (état Prêt) s'allume.

Schalten Sie den Scanner ein, und lassen Sie ihn aufwärmen, bis die orangefarbene Anzeige erlischt und die grüne Anzeige leuchtet (Bereit-Status).

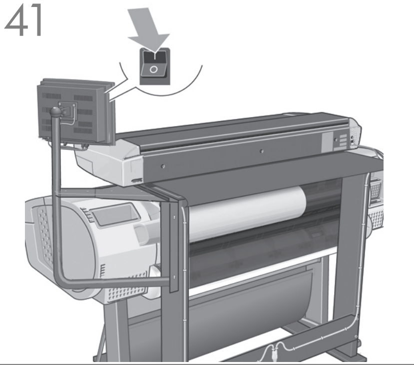
Accendere lo scanner e lasciarlo riscaldare finché non si spegne la spia arancione e si accende quella verde (stato di pronto).

Encienda el escáner y deje que se caliente hasta que se apague la luz naranja y se encienda la luz verde, que indica que está listo para su uso.

Ligue o scanner para esquentá-lo até que a luz laranja apague e a luz verde (indicação de pronto) acenda.

Включите сканер и оставьте его прогреваться, пока не погаснет оранжевая лампочка и не загорится зеленая (состояние готовности).

41



EN When the green (ready status) light has appeared, switch on the touch screen.

FR Lorsque le voyant vert (état Prêt) s’allume, allumez l’écran tactile.

DE Wenn die grüne Anzeige leuchtet, schalten Sie den Touchscreen ein.

IT Quando si accende la luce verde (stato di pronto), accendere lo schermo tattile.

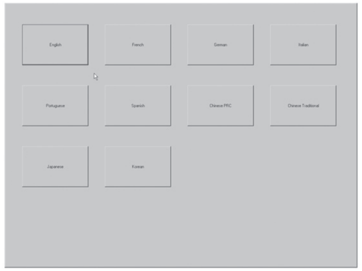
ES Cuando se haya encendido la luz verde, encienda la pantalla táctil.

PT Quando a luz verde (indicação de pronto) acender, ligue a tela digital.

RU Когда загорится зеленая лампочка (состояние готовности), включите сенсорный экран.

42

10 min



To initialise: choose your language, read the license agreement, press **I Agree**, and hide the getting started window.

Pour initialiser : choisissez votre langue (illustration ci-dessous), lisez le contrat de licence, appuyez sur **J’accepte**, et masquez la fenêtre de démarrage.

Wählen Sie Ihre Sprache aus, lesen Sie die Lizenzvereinbarung durch, drücken Sie die Option **Ich bin einverstanden**, und schließen Sie das Startfenster.

Per iniziare: scegliere la lingua, leggere il contratto di licenza, premere **Accetto** e nascondere la finestra delle operazioni preliminari.

Para comenzar: elija el idioma que desee, lea el contrato de licencia, pulse **De acuerdo**, y oculte la ventana de inicio.

Para inicializar: escolha seu idioma, leia o contrato de licença, pressione **Concordo** e oculte a janela de introdução.

Для инициализации выберите язык, прочитайте лицензионное соглашение, нажмите **I Agree (Я принимаю)**, и сверните окно.

Note: if when switching on the touch screen a **No scanner was found** message appears, please press the **Rescan** option on the touch screen.

Remarque : si, lorsque vous allumez l’écran tactile, le message **Le scanneur est introuvable** s’affi che, appuyez sur l’option **Nouvelle analyse** sur l’écran tactile.

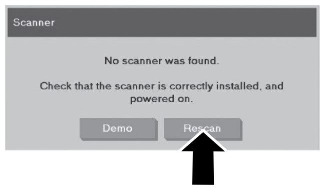
Hinweis: Wenn beim Einschalten des Touchscreens gemeldet wird, dass **kein Scanner gefunden wurde**, drücken Sie die Option **Bus erneut abfragen** auf dem Touchscreen.

Nota: se quando si accende lo schermo tattile, viene visualizzato il messaggio **Nessuno scanner trovato**, premere l’opzione **Riesegui scansione** sullo schermo tattile.

Nota: si al encender la pantalla táctil aparece el mensaje **No se ha encontrado ningún escáner**, pulse la opción **Rescan (Volver a explorar)** en la pantalla táctil.

Observação: se, ao ligar a tela digital, a mensagem **Nenhum scanner encontrado** aparecer, pressione a opção **Verificar** na tela digital.

Примечание. Если при включении сенсорного экрана появляется сообщение **No scanner was found (Сканер не обнаружен)**, нажмите на сенсорном экране кнопку **Rescan (Повторный поиск).**



You are now required to calibrate the scanner. For this you will need the scanner maintenance sheet, found in the protective folder shown below.

Vous devez maintenant calibrer le scanneur. Pour ce faire, vous devez utiliser la feuille de maintenance du scanneur, fournie dans une enveloppe de protection illustrée ci-dessous.

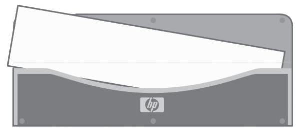
Sie müssen nun den Scanner kalibrieren. Dazu benötigen Sie das Wartungsblatt, das sich im unten gezeigten Schutzumschlag befindet.

Verrà ora richiesto di calibrare lo scanner. Per eseguire questa operazione, occorre il foglio della manutenzione dello scanner, disponibile nella custodia protettiva illustrata sotto.

Ahora deberá calibrar el escáner. Para ello, necesitará la hoja de mantenimiento del escáner, que se encuentra en la carpeta protectora que se muestra a continuación.

Agora, é necessário calibrar o scanner. Para fazer isso, você precisará da folha de manutenção do scanner, localizada na pasta de proteção mostrada abaixo.

Теперь необходимо откалибровать сканер. Для этого потребуется таблица обслуживания сканера, которая находится в показанной ниже специальной папке.



EN

Important: when setting up for the first time, make sure that the scanner is turned on for at least one hour before moving on to the next step of camera alignment calibration. Slight light intensity changes and camera shifting can occur just after turning the scanner on, and warm-up time will ensure that light conditions and camera heights have stabilized. Dry the white background plate, rollers, and surrounding area fully using a separate clean, dry lint-free cloth.

FR

Important : lors de la première configuration, assurez-vous que le scanneur est allumé depuis au moins une heure avant de passer à l'étape de calibrage et d'étalonnage de l'appareil ; de légères modifications de l'intensité de la luminosité et un décalage de l'élément de numérisation peuvent se produire à l'allumage du scanneur, et le temps de chauffe permet de s'assurer que les conditions de luminosité et les hauteurs de l'élément de numérisation sont stabilisées.

DE

Wichtig: Der Scanner muss bei der Ersteinrichtung mindestens eine Stunde eingeschaltet sein, bevor Sie mit dem nächsten Schritt zur Kameraausrichtung und -kalibrierung fortfahren. Direkt nach dem Einschalten kann es zu geringen Abweichungen kommen, und durch die Aufwärmzeit wird gewährleistet, dass sich die Lichtbedingungen und die Kamerahöhe stabilisiert haben.

IT

Importante: la prima volta che si esegue l'impostazione, assicurarsi che lo scanner sia acceso da almeno un'ora prima di passare al punto successivo della procedura di calibrazione e allineamento della fotocamera. Dopo aver acceso lo scanner è possibile che si verifichino piccole variazioni dell'intensità della luce e spostamenti della fotocamera; nella fase di riscaldamento, le condizioni di illuminazione e l'altezza della fotocamera verranno stabilizzate.

ES

Importante: cuando realice la configuración por primera vez, asegúrese de que el escáner se ha encendido al menos una hora antes de proseguir con el siguiente paso de calibración y alineación de la cámara. Se pueden producir ligeros cambios de intensidad lumínica y en la cámara justo tras encender el escáner, y con el tiempo de calentamiento se asegurará de que las condiciones de iluminación y de altura de la cámara se han estabilizado.

PT

Importante: na primeira configuração, verifique se o scanner está ligado há, pelo menos, uma hora antes de passar para a próxima etapa de calibração de alinhamento da câmera. Pequenas alterações na intensidade de luz e no deslocamento da câmera podem ocorrer logo depois de ligar o scanner, mas o período de aquecimento garantirá que as condições de luz e a altura da câmera sejam estabilizadas.

RU

Важно! При первой установке сканера он обязательно должен не менее часа находиться во включенном состоянии, прежде чем можно будет перейти к следующему этапу калибровки и выравнивания камеры. Сразу после включения сканера возможны небольшие колебания интенсивности света и смещение камеры. Стабилизация освещения и положения камеры обеспечивается после прогрева.



60 min

To start the maintenance procedure:
1: On the touch screen, press the **setup** tab.
2: Press **Options** button and select Scanning.
3: Press **Scanner Maintenance** Button.

Pour commencer la procédure de maintenance :
1: Sur l'écran tactile, appuyez sur l'onglet **Configuration**.
2: Appuyez sur le bouton **Options** et sélectionnez Numérisation.
3: Appuyez sur le bouton **Maintenance du scanneur.**

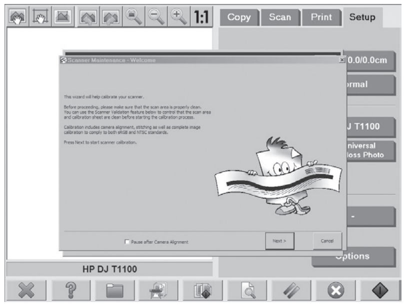
So führen Sie die Wartung durch:
1: Drücken Sie auf dem Touchscreen das Register **Konfig**.
2: Drücken Sie die Schaltfläche **Optionen** und danach die Option „Scannen".
3: Drücken Sie die Schaltfläche **Scannerwartung.**

Per avviare la procedura di manutenzione:
1: Sullo schermo tattile, premere la scheda **Imposta.**
2: Premere il pulsante **Opzioni** e selezionare Scansione.
3: Premere il pulsante **Manutenzione scanner**.

Para iniciar el procedimiento de mantenimiento:
1: En la pantalla táctil, pulse la ficha **Configuración**.
2: Pulse el botón **Opciones** y seleccione Escaneo.
3: Pulse el botón **Mantenimiento del escáner.**

Para iniciar o procedimento de manutenção:
1: Na tela digital, pressione a guia **configuração**.
2: Pressione o botão **Opções** e selecione Digitalização.
3: Pressione o botão **Manutenção do scanner.**

Для выполнения обслуживания:
1: На сенсорном экране выберите **вкладку Setup (Настройка).**
2: Нажмите кнопку **Options (Параметры)** и выберите Scanning (Сканирование).
3: Нажмите кнопку **Scanner Maintenance (Обслуживание сканера)**.



43



EN The maintenance wizard will ask you to insert the maintenance sheet. The sheet's printed side must be face down. Feed the paper in aligning the two midpoint arrows. Press **Next** to continue. Note: if already installed, make sure you remove the magnetic media guides for this part of the process.

FR L'assistant de maintenance vous demande d'insérer la feuille de maintenance. La feuille doit être placée face imprimée vers le bas. Chargez le papier en alignant les deux flèches du milieu. Appuyez sur **Suivant** pour continuer. Remarque : s'ils sont déjà installés, assurez-vous de retirer les guides aimantés du support pour cette étape du processus.

DE Sie werden nun vom Wartungsassistenten aufgefordert, das Wartungsblatt einzulegen. Die bedruckte Seite des Blattes muss sich unten befinden. Richten Sie das Papier mit den zwei Mittelpunktpfeilen aus. Drücken Sie **Weiter**, um fortzufahren. Hinweis: Wenn die magnetischen Medienführungen bereits angebracht sind, nehmen Sie sie unbedingt vor der Wartung ab.

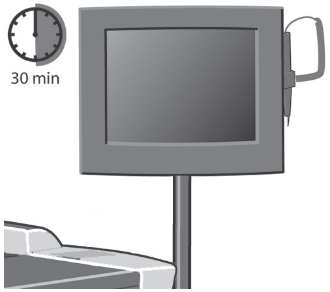
IT Nel corso della manutenzione guidata verrà chiesto di inserire il foglio della manutenzione. Il lato stampato del foglio deve essere rivolto verso il basso. Alimentare la carta allineandola alle due frecce al centro. Premere Avanti per continuare. Nota: se già installate, accertarsi di rimuovere le guide magnetiche per i supporti per questa fase del processo.

ES El asistente de mantenimiento le pedirá que inserte la hoja de mantenimiento. La parte impresa de la hoja debe estar hacia abajo. Inserte el papel de manera que queden alineadas las dos flechas que indican el punto medio. Pulse **Siguiente** para continuar. Nota: si ya se encuentran instaladas, retire las guías de soportes magnéticos para realizar esta parte del proceso.

PT O assistente de manutenção solicitará que você coloque a folha de manutenção. O lado impresso da folha deve estar virado para baixo. Alimente o papel no alinhamento das duas setas centrais. Pressione **Avançar** para continuar. Observação: se as guias de mídia magnética já estiverem instaladas, remova-as para realizar esta parte do processo.

RU Мастер обслуживания попросит ввести таблицу обслуживания. Таблицу следует положить лицевой (напечатанной) стороной вниз. Подайте бумагу, выравнивая ее по двум средним стрелкам. Для продолжения нажмите **Next (Далее)**. Примечание. Если установка уже выполнялась, убедитесь, что на этом этапе вынуты магнитные направляющие для носителей.

44



Now follow the instructions that appear on the touch screen.

Suivez maintenant les instructions qui s'affichent sur l'écran tactile.

Befolgen Sie die Anweisungen auf dem Touchscreen.

Seguire ora le istruzioni visualizzate sullo schermo tattile.

Ahora, siga las instrucciones que aparecen en la pantalla táctil.

Siga as instruções exibidas na tela digital.

Теперь следуйте инструкциям, появляющимся на сенсорном экране.

45

Next, you should check the TCP/IP settings in your touch screen (go to: Setup/Option/System/Advanced/Network settings/IP Address), and correct them if necessary. If you intend to scan to the network, with the HP Designjet scan software, files to be shared across the network should be placed in the D:\images directory. Once a file is saved to this directory it can be accessed through the network, from any computer with any operating system. For more guidance on this issue, see the user documentation that came with your unit.

Vous devez ensuite vérifier les paramètres TCP/IP sur l'écran tactile (accédez à: Configuration/Option/Système/Avancé/Paramètres réseau/Adresse IP), et les corriger si nécessaire. Si vous pensez numériser par l'intermédiaire du réseau, à l'aide du logiciel HP Designjet Scan, les fichiers devant être partagés sur le réseau doivent être placés dans le répertoire D:\images. Une fois qu'un fichier a été enregistré dans ce répertoire, il est accessible partout sur le réseau, à partir de n'importe quel ordinateur, quel que soit son système d'exploitation. Pour de plus amples informations, reportez-vous à la documentation utilisateur qui accompagne votre appareil.

Überprüfen Sie als nächstes die TCP/IP-Einstellungen auf dem Touchscreen (Konfig./Optionen/System/Weitere Optionen/Netzwerkeinstellungen/IP-Adresse), und nehmen Sie ggf. Änderungen vor. Wenn Sie den Scanner im Netzwerk verwenden möchten, müssen Sie die gescannten Dateien mit der HP Designjet-Scansoftware im Verzeichnis „D:\images" speichern, damit der Zugriff möglich ist. Auf die in diesem Verzeichnis gespeicherten Dateien kann von jedem Computer aus, unabhängig vom Betriebssystem, zugegriffen werden. Weitere Informationen zu diesem Thema finden Sie in der Benutzerdokumentation des Geräts.

A questo punto, è necessario verificare le impostazioni TCP/IP nello schermo tattile (accedere a: Imposta/Opzioni/Sistema/Avanzate/Impostazioni di rete/Indirizzo IP) e correggere le impostazioni se necessario. Se si desidera eseguire la scansione in rete con il software di scansione HP Designjet, i file da condividere sulla rete devono trovarsi nella directory D:\images. Ai file salvati in questa directory è possibile accedere attraverso la rete, da qualsiasi computer con qualsiasi sistema operativo. Per ulteriori informazioni in merito, vedere la documentazione dell'utente fornita con l'unità.

A continuación, deberá comprobar los ajustes de TCP/IP en la pantalla táctil (vaya a: Configuración/Option (opción)/System (sistema)/Avanzado/Configuración de red/Dirección IP), y corríjalos si fuera necesario. Si tiene pensado escanear un documento a la red, con el software HP Designjet Scan, los archivos que se van a compartir en la red deberán colocarse en el directorio D:\images. Una vez que se ha guardado un archivo en este directorio, se puede tener acceso al mismo a través de la red, desde cualquier equipo que ejecute cualquier sistema operativo. Para obtener más orientación sobre esta cuestión, consulte la documentación del usuario que se suministra con la unidad.

Em seguida, verifique as configurações TCP/IP na tela digital (vá para: Configuração/Opção/Sistema/Avançado/Configurações de rede/Endereço IP) e corrija-as, se necessário. Na digitalização em rede, com o software de digitalização da HP Designjet, é necessário que os arquivos a serem compartilhados estejam em D:\images directory. Assim que um arquivo é salvo nesse diretório, ele pode ser acessado na rede, de um computador com qualquer sistema operacional. Para obter mais orientação sobre esse problema, consulte documentação do usuário que acompanha a unidade.

Далее необходимо проверить настройки протокола TCP/IP на сенсорном экране (выберите последовательно Setup (Настройка)/Option (Параметры)/System (Система)/Advanced (Дополнительно)/Network settings (параметры сети)/IP Address (IP-адрес)) и при необходимости изменить их. Если сканирование предполагается выполнять по сети с помощью программного обеспечения для сканирования HP Designjet, то файлы для сетевого использования следует помещать в каталог D:\images. Файл, помещенный в этот каталог, доступен по сети для любого компьютера од управлением любой операционной системы. Более подробные сведения по этому вопросу см. в документации пользователя, поставляемой с данным устройством.

EN

To add an HP Designjet printer to the printer list in your scanner software, follow these steps:
1: On the touch screen go to the setup tab.
2: Press option button and select system.
3: Press **Install Printer Driver**.
4: Press the button for the printer you wish to install.
5: Follow the instructions on the screen.

FR

Pour ajouter une imprimante HP Designjet à la liste des imprimantes du logiciel de votre scanneur, procédez comme suit :
1: Sur l'écran tactile, accédez à l'onglet Configuration.
2: Appuyez sur le bouton Option et sélectionnez Système.
3: Appuyez sur **Installer un pilote d'imprimante.**
4: Appuyez sur le bouton correspondant à l'imprimante que vous voulez installer.
5: Suivez les instructions qui s'affichent.

DE

So fügen Sie in der Scannersoftware einen HP Designjet-Drucker der Druckerliste hinzu:
1: Drücken Sie auf dem Touchscreen das Register „Konfig.".
2: Drücken Sie die Schaltfläche „Optionen" und danach die Option „System".
3: Drücken Sie die Schaltfläche **Druckertreiber installieren.**
4: Drücken Sie die Schaltfläche für den Drucker, den Sie hinzufügen möchten.
5: Befolgen Sie die Anweisungen auf dem Bildschirm.

IT

Per aggiungere una stampante HP Designjet all'elenco di stampanti nel software dello scanner, attenersi alla seguente procedura:
1: Accedere alla scheda Impostazione sullo schermo tattile.
2: Premere il pulsante di opzione e selezionare il sistema.
3: Premere **Installa il Driver stampante**.
4: Premere il pulsante relativo alla stampante che si desidera installare.
5: Seguire le istruzioni visualizzate.

ES

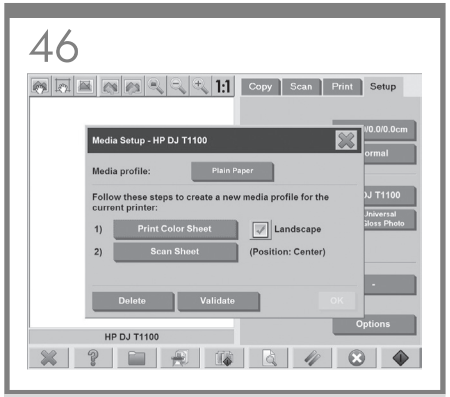
Para agregar una impresora HP Designjet a la lista de impresoras en el software del escáner, siga estos pasos:
1: En la pantalla táctil, pulse la ficha Configuración.
2: Pulse el botón Opciones y seleccione el sistema.
3: Pulse **Instalar el controlador de la impresora.**
4: Pulse el botón de la impresora que desee instalar.
5: Siga las instrucciones que aparecen en la pantalla.

PT

Para adicionar uma impressora HP Designjet à lista de impressoras do software do scanner, siga estas etapas:
1: Na tela digital, vá para a guia configuração.
2: Pressione o botão Opções e selecione o sistema.
3: Pressione **Instalar driver da impressora**.
4: Pressione o botão da impressora a ser instalada.
5: Siga as instruções na tela.

RU

Чтобы добавить принтер HP Designjet в список принтеров в программном обеспечении сканера, выполните следующие действия.
1: На сенсорном экране перейдите на вкладку настройки.
2: Нажмите кнопку Options (Параметры) и выберит е систему.
3: Нажмите кнопку **Install Printer Driver (Установить драйвер принтера)**.
4: Нажмите кнопку с названием принтера, который нужно установить.
5: Следуйте инструкциям на экране.



Next, you should generate a media profile: first you press button **media profile**, then you press **installed paper**, where asked: **No media profile exists**, click **OK**.

Vous devez ensuite générer un profil de support. Appuyez sur le bouton **Profil de support**, puis sur **Papier installé**, puis, lorsque le message : **Il n'existe aucun profil de support** s'affiche, sur **OK**.

Sie sollten anschließend ein **Medienprofil** erstellen. Drücken Sie zunächst die Schaltfläche Medienprofil und dann die Option für das **eingelegte Papier**, wenn gemeldet wird, dass kein Medienprofil vorhanden ist. Drücken Sie danach **OK**.

A questo punto, è necessario generare un profilo supporto: innanzitutto, premere il pulsante **Profilo di supporto**, quindi premere **Carta installata**, quando viene visualizzato: **Non esiste un profilo di supporto**, fare clic su **OK**.

A continuación, deberá generar un perfil de papel: en primer lugar, pulse el botón **perfil de papel**, a continuación, pulse **installed paper (papel instalado)**, cuando se le indique: **No media profile exists (No existe ningún perfil de papel)**, haga clic en **OK**.

Em seguida, é necessário gerar um perfil de mídia: primeiro, pressione o botão **perfil de mídia**, depois, pressione papel instalado, onde solicitado: **Não existe nenhum perfil de mídia**, clique em **OK**.

Затем необходимо создать профиль носителя. Сначала нажмите кнопку **Media profile (Профиль носителя)**, затем – **Installed paper (Установленная бумага)**, там, где появляется запрос **No media profile exists (Отсутствует профиль носителя)**, нажмите **OK**.

Keep out dust and reduce maintenance time: when not in use, cover your scanner with the plastic dust cover. **Caution:** make sure the scanner power is OFF when using the scanner dust cover.

Gardez le scanneur dépoussiéré et réduisez les temps de maintenance : lorsque vous ne l'utilisez pas, couvrez le scanneur à l'aide de la protection en plastique contre la poussière. **Attention:** assurez-vous que le scanneur est éteint lorsque vous utilisez la protection en plastique contre la poussière.

Um den Scanner vor Staub zu schützen und die Wartungszeit zu verringern, decken Sie ihn mit dem Staubschutz aus Kunststoff ab, wenn Sie ihn nicht verwenden. **Achtung:** Schalten Sie den Scanner unbedingt aus, bevor Sie ihn mit dem Staubschutz abdecken.

Tenere l'unità lontana dalla polvere e ridurre i tempi di manutenzione: quando non è in funzione, coprire lo scanner con il coperchio antipolvere in plastica. **Attenzione:** assicurarsi che lo scanner sia spento quando si utilizza il coperchio antipolvere.

Evite la acumulación de polvo y reduzca el tiempo de mantenimiento: cuando no lo esté utilizando, cubra el escáner con una cubierta de plástico para evitar la acumulación de polvo. **Precaución:** asegúrese de que la alimentación del escáner está apagada cuando utilice la cubierta del escáner.

Mantenha-o limpo e diminua o tempo de manutenção: quando o scanner não estiver em uso, cubra-o com a capa de plástico. **Cuidado:** ao usar a capa, verifique se o scanner está DESLIGADO.

Избегайте попадания пыли и старайтесь сократить время обслуживания. Накрывайте сканер, когда он не используется, пластиковым пылезащитным чехлом. **Внимание!** При использовании пылезащитного чехла следите, чтобы сканер обязательно был ВЫКЛЮЧЕН.



EN When the maintenance procedure has completed, remove the scanner maintenance sheet and return it to its protective cover.

FR Lorsque la procédure de maintenance est terminée, retirez la feuille de maintenance du scanneur et remettez-la dans l'enveloppe de protection.

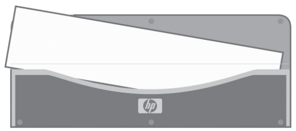
DE Wenn die Wartung abgeschlossen ist, nehmen Sie das Wartungsblatt heraus, und legen Sie es in den Schutzumschlag zurück.

IT Una volta completata la procedura di manutenzione, rimuovere il foglio della manutenzione dello scanner e reinserirlo nella custodia protettiva.

ES Una vez finalizado el procedimiento de mantenimiento, retire la hoja de mantenimiento del escáner y vuelva a colocarla en la carpeta protectora.

PT Quando o procedimento de manutenção for concluído, remova a folha de manutenção do scanner e coloque-a novamente na capa de proteção.

RU После завершения обслуживания, выньте таблицу обслуживания сканера и положите ее обратно в защитный конверт.



Your HP Designjet comes equipped with two magnetic media guides; these can be placed and moved as required.

Votre imprimante HP Designjet est fournie avec deux guides aimantés pour le support, qui peuvent être positionnés et déplacés comme nécessaire.

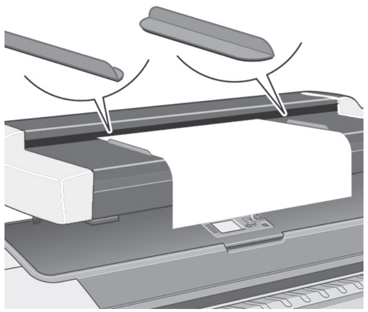
Der HP Designjet-Scanner verfügt über zwei magnetische Medienführungen, die beliebig platziert und verschoben werden können.

Lo scanner HP Designjet è fornito di due guide per supporti magnetiche che possono essere posizionate e spostate in base alle esigenze.

El HP Designjet está equipado con dos guías de soportes magnéticos, que se pueden colocar y mover cuando sea necesario.

Sua HP Designjet está equipada com duas guias de mídia magnética que podem ser substituídas ou movidas conforme necessário.

В комплекте поставки сканера HP Designjet есть две магнитные направляющие для носителей, которые можно устанавливать и вынимать по мере необходимости.



The scanner's ruler can be changed between centimeters and inches by sliding it out, turning it over, and reinserting it.

Pour définir la règle du scanneur sur centimètres ou sur pouces, sortez-la, retournez-la et remettez-la en place.

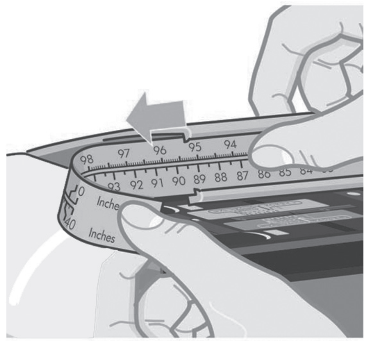
Sie können die Einheiten des Lineals zwischen Zentimeter und Zoll ändern, indem Sie es herausziehen, umdrehen und wieder einsetzen.

Il righello dello scanner può essere utilizzato indifferentemente per la misurazione in centimetri o in pollici facendolo scorrere, ruotandolo e reinserendolo.

La regla del escáner se puede cambiar de centímetros a pulgadas sacándola hacia fuera, girándola y volviendo a insertarla.

A régua do scanner pode ser alternada entre centímetros e polegadas, deslizando-a, virando-a e reinserindo-a no scanner.

Масштабную линейку сканера можно использовать в двух вариантах: с дюймовыми или сантиметровыми делениями, для этого ее нужно вытащить, перевернуть и вставить обратно.



For any further information on how to use your scanner, see the online help system available from your touch screen using the button below.

Pour de plus amples informations sur l'utilisation de votre scanneur, reportez-vous au système d'aide en ligne disponible à partir de l'écran tactile en appuyant sur le bouton illustré ci-dessous.

Weitere Informationen zur Verwendung des Scanners finden Sie in der Online-Hilfe, die Sie über die unten gezeigte Schaltfläche auf dem Touchscreen anzeigen können.

Per qualsiasi altra informazione su come utilizzare lo scanner, consultare la guida in linea accessibile dallo schermo tattile utilizzando il pulsante sottostante.

Si desea obtener más información sobre cómo utilizar el escáner, consulte el sistema de ayuda en línea disponible en la pantalla táctil, pulsando el botón que se muestra a continuación.

Para obter mais informações sobre como usar o scanner, consulte o sistema de ajuda on-line disponível na tela digital usando o botão abaixo.

Более подробные сведения об использовании сканера можно получить в интерактивной справочной системе на сенсорном экране, нажав показанную ниже кнопку.



EN

Keep these instructions
In order to perform routine maintenance (once a month) you will find it useful to refer again to the following sections:
- Cleaning the scan area
- Alignment and calibration

FR

Conservez ces instructions
Pour pouvoir exécuter une maintenance de routine (une fois par mois), il peut vous être utile de vous reporter à nouveau aux sections suivantes :
- Nettoyage de la zone de numérisation
- Étalonnage et calibrage

DE

Bewahren Sie diese Anleitung auf
Lesen Sie zur Durchführung der regelmäßigen Wartungsmaßnahmen (einmal pro Monat) die Informationen in folgenden Abschnitten:
- Reinigen des Scanbereichs
- Ausrichten und Kalibrieren

IT

Conservare queste istruzioni
Per poter eseguire la manutenzione ordinaria (una volta al mese), potranno tornare utili le seguenti sezioni:
- Pulizia dell'area di scansione
- Allineamento e calibrazione

ES

Conserve estas instrucciones
Para realizar el mantenimiento de rutina (una vez al mes) le resultará útil volver a consultar las siguientes secciones:
- Limpieza del área de escaneo
- Alineación y calibración

PT

Guardar estas instruções
Para fazer a manutenção de rotina (uma vez por mês) consulte novamente as seguintes seções:
- Limpeza da área de digitalização
- Alinhamento e calibração

RU

Не выбрасывайте эти инструкции
Они пригодятся для выполнения процедуры регулярного обслуживания (раз в месяц), описанной в следующих разделах:
- Очистка области сканирования
- Выравнивание и калибровка



Legal notices